

Acquisition de l'orthographe française dans le cadre d'un enseignement en immersion en classes de quatrième primaires franco-anglaise et franco-néerlandaise

Auteur : Jeanjean, Léa

Promoteur(s) : Comblain, Annick

Faculté : Faculté de Psychologie, Logopédie et Sciences de l'Éducation

Diplôme : Master en logopédie, à finalité spécialisée

Année académique : 2024-2025

URI/URL : <http://hdl.handle.net/2268.2/22483>

Avertissement à l'attention des usagers :

Tous les documents placés en accès ouvert sur le site le site MatheO sont protégés par le droit d'auteur. Conformément aux principes énoncés par la "Budapest Open Access Initiative"(BOAI, 2002), l'utilisateur du site peut lire, télécharger, copier, transmettre, imprimer, chercher ou faire un lien vers le texte intégral de ces documents, les disséquer pour les indexer, s'en servir de données pour un logiciel, ou s'en servir à toute autre fin légale (ou prévue par la réglementation relative au droit d'auteur). Toute utilisation du document à des fins commerciales est strictement interdite.

Par ailleurs, l'utilisateur s'engage à respecter les droits moraux de l'auteur, principalement le droit à l'intégrité de l'oeuvre et le droit de paternité et ce dans toute utilisation que l'utilisateur entreprend. Ainsi, à titre d'exemple, lorsqu'il reproduira un document par extrait ou dans son intégralité, l'utilisateur citera de manière complète les sources telles que mentionnées ci-dessus. Toute utilisation non explicitement autorisée ci-avant (telle que par exemple, la modification du document ou son résumé) nécessite l'autorisation préalable et expresse des auteurs ou de leurs ayants droit.

I. Annexes

Annexe 1 : Fiche de synthèse de l'enfant.

Nom et prénom :
Date de naissance :
Ecole :
Redoublement (si oui, quelle classe) :
Langue(s) parlée(s) à la maison :
Langues(s) parlée(s) à l'école :
Langue d'apprentissage de la lecture :
Langue(s) lue(s) par l'enfant :
Langue(s) écrite(s) par l'enfant :
Niveau d'étude de la mère : <i>primaire, secondaire inférieur, secondaire supérieur, supérieur, supérieur universitaire</i>
Niveau d'étude du père : <i>primaire, secondaire inférieur, secondaire supérieur, supérieur, supérieur universitaire</i>
Trouble neurodéveloppemental ou handicap identifié :
Problème auditif :
Problème visuel :
Prise en charge logopédique et/ou (neuro)psychologique :
→ Si oui, pourquoi ?

Autres remarques :

.....

.....

.....

Annexe 2 : La correspondance entre l'Alphabet Phonétique International (API) et les graphèmes correspondant à chaque langue : français, anglais et néerlandais.

API	FRANÇAIS	ANGLAIS	NEERLANDAIS
CONSONNES			
/p/	ʔ	ʔ	ʔ
/b/	ʔ	ʔ	ʔ
/t/	ʔ	ʔ	ʔ
/d/	ʔ	ʔ	ʔ
/k/	C (cadeau), k (kiwi), qu (quatre), ch (chorale)	K (kiss), c (cot), ch (chord)	K (kroeg), c (club)
/g/	ʔ	ʔ	ʔ
/f/	f (fille), ph (phare)	f (father)	f (fee)
/v/	ʔ	ʔ	ʔ
/s/	S (sourd), ss (brosse), c (citron), ç (garçon)	S (sit), c (rice)	S (soep)
/z/	S (bisou), z (zéro)	Z (zero), zz (jazz)	Z (zaag)

/ʃ/	Ch (ch at), sch (sch ema)	Sh (sh ip), s (s ugar)	Sj (meis sj e)
/n/	''	''	''
/m/	''	''	''
/l/	''	''	''
/ɲ/	Gn (montag ne)	/	Nj (oran j e)
/ŋ/	Ng (camp ing)	Ng (king)	Ng (tang g)
/j/	Y (y eux), ill (paille), i (p i ed)	Y (y et), i (mill i on)	J (j a)
/w/	Ou (ou i), oi (oi e), o (moy e n), w (w agon)	W (w ine)	/
/r/	/	r (r an)	R (r oos)
/ʁ/	R (r ue)	/	/
/ʒ/	J (j upe), g (g ilet), ge (ge ôle)	S (pleas u re)	/
VOYELLES			
/i/	i (lit), y (ly r e)	Ee (s ee), y (happ y)	ie (n iet)
/ɪ/	/	i (kit), e (want e d)	i (i k)
/e/	É (bl é), er (jou e r), ez (danse z)	/	Ee (e et)
/ɛ/	Ai (l ai t), et (jou e t), è (m è re), ê (f ê te), e (merc i)	E (d r ess)	E (e lf)
/a/	A (plat a)	/	Aa (a ap)
/ɑ/	A (gl a s), â (p â te)	A (cal m)	A (p a d)

/ɔ/	O (mort), u (rhum)	O (born), u (rhum)	O (bot)
/o/	O (sot), ô (hôtel), au (haut), eau (bureau)	/	Oo (poot), o (over)
/u/	Ou (genou)	Oo (fool), u (cruel)	Oe (koe)
/y/	U (rue), û (sûr)	/	Uu (buurt), u (put)
/ø/	Eu (ceux), eû (jeûne)	/	Eu (deuk)
/œ/	Œ (sœur)	/	?
/ə/	E (premier)	A (addition)	E (de)
/ɛ̃/	In (matin), ain (main), ein (plein), im (timbre), yn (lynx), ym (thym), eim (Reims)	/	/
/œ̃/	Un (brun)	/	/
/ā/	An (sang), en (vent), aon (paon), em (septembre), am (champignon)	/	/
/õ/	On (bon), om (ombre)	/	/

* les guillemets « ' » signifient que la graphie est identique dans les trois langues, et les barres obliques « / » signifient qu'il n'y a pas d'équivalent graphémique dans la langue.

Annexe 3 : Dictée de mots, classés par catégorie (régulier/irrégulier et fréquent/peu fréquent).

Mots réguliers fréquents	Mots réguliers peu fréquents	Mots irréguliers fréquents	Mots irréguliers peu fréquents
Campagne	Cueillette	Automne	Thym
Train	Rousse	Beaucoup	Généreux
Ombre	Phacochère	Chocolat	Glaçant
Décembre	Jonquille	Doigt	Lynx
Expression	Raisin	Accord	Projet
Attention	Éventail	Pied	Jaloux
Panier	Citrouille	Village	Faon
Leçon	Champignon	Longtemps	Examen
Ciseaux	Quinzaine	Bonheur	Bouquet
Œuvre	Moyenne	Heureuse	Millier

Annexe 4 : Détails du choix des mots et de leurs particularités orthographiques.

- **œuvre** : 23,01 => choisi pour le “oe” et le cluster en “r”, non présent en anglais et en néerlandais.
- **automne** : 68,30 => choisi pour le /o/ écrit “au”, et le “m” muet.
- **beaucoup** : 521,16 => choisi pour le /o/ écrit “eau”, le son “ou” qui ne s’orthographie pas de la même manière dans les autres langues, et pour le “p” muet.
- **campagne** : 99,52 => choisi pour le “am” car inexistant dans les autres langues et pour le “gn” (ce son s’écrit “nj” en néerlandais et n’existe pas en anglais)
- **chocolat** : 107,08 => choisi pour le “ch” qui ne s’orthographie pas de la même façon dans les autres langues et pour la lettre muette “t”
- **cueillette** : 2,99 => choisi pour le son “euille” qui est contextuel ici, et le “ette” qui ne s’orthographie pas de la même manière dans les autres langues
- **raisin** : 15,41 => /ɛ/ écrit “ai”, [z] écrit s + la nasale /ɛ̃/ écrite “in” difficultés communes aux anglophones et néerlandophones.
- **train** : 304,62 cluster [t/ʁ/] + la nasale /ɛ̃/ écrit “ain”
- **ombre** : 106,29 la nasale /õ/ écrit “om” + cluster [b/ʁ]
- **rousse** : 8,85 [ʁ/] + [u] + [s] écrit “ss”.
- **phacochère** : 0,05 [f] écrit “ph” + [ʃ] écrit “ch” + [ɛ] écrit è + [ʁ/]
- **thym** : 10,21 h muet + la nasale /ɛ̃/ écrit “ym”
- **généreux** : 10,79 => règle de la graphie contextuelle du g + [e] écrit “é” + [ʁ/] + [ə] écrit “eux”
- **décembre** : 29,83 => [e] écrit “é” + règle de la graphie contextuelle du c + la nasale /ã/ écrite “em” + cluster [b/ʁ]
- **doigt** : 91,45 => [w] écrit “oi” + lettres muettes
- **glaçant** : 0,02 => règle de la graphie contextuelle du g + [s] écrit “ç” + la nasale /ã/ écrite “an” + la terminaison muette
- **jonquille** : 0,34 => /ʒ/ écrit “j” + la nasale /õ/ écrite “on” + [k] écrit “qu” + /j/ écrit “ill”
- **lynx** : 2,82 => la nasale /ɛ̃/ écrit “yn”
- **projet** : 22,23 => cluster [p/ʁ] + /ʒ/ écrit “j” + [e] écrit “et”
- **moyenne** : 16,24 => choisit pour le son “oi” qui n’existe pas en néerlandais et ne s’orthographie pas de la même manière en anglais + double consonne
- **éventail** : 6,46 -> [e] écrit “é” + la nasale /ã/ écrite “en” + son [j]
- **citrouille** : 14,21 -> règle contextuelle du “c” + [ʁ], [u], [j] transcrits

- **expression** : 145,74 -> [eks] écrit “ex” + cluster [p/ɤ] + [e] écrit “es” + double consonne + la nasale /õ/ écrite “on”
- **attention** : 134,05 -> double consonne + la nasale /ã/ écrite “en” + [siõ] écrit “tion”
- **panier** : 80,33 -> [nje] écrit “nier”
- **accord** : 80,33 -> double consonne + [ɤ] + lettre muette
- **village** : 273,65 graphème du [j] prononcé [l] + règle contextuelle du g
- **examen** : 18,06 : [e] car le “e” est suivi d’un “x” + [gz] écrit “x” + la nasale /ẽ/ écrit “en”
- **heureuse** : 32,86 lettre muette + [ə] écrit “eu” + [ɤ] + règle contextuelle du s
- **jaloux** : 14,66 /ʒ/ écrit “j” + [u] + lettre muette
- **champignon** : [ʃ] écrit “ch” + la nasale /ã/ écrite “am” + [ɲ] écrit “gn” + la nasale /õ/ écrit “on”
- **faon** : 5,23 la nasale /ã/ écrite “aon”
- **bouquet** 27,77 : [u] + [k] écrit “qu” + [e] écrit “et”
- **ciseaux** : 40,10 règle contextuelle du c et du s + [o] écrit “eau” + pluriel en x
- **pied** : 302,05 [e] écrit “ed”
- **longtemps** : 241,18 : la nasale /õ/ écrit “on” + trois lettres muettes + la nasale /ã/ écrite “em”
- **bonheur** : 57,52 le graphème “bon” lu [bon] au lieu de [bõ] + lettre muette + [œ] écrit “eu” + [ɤ]
- **quinzaine** : 6,84 [k] écrit “qu” + la nasale /ẽ/ écrit “in” + [ɛ] écrit “ai”
- **leçon** : 60,75 [s] écrit “ç” + la nasale /õ/ écrit “on”
- **millier** : 9,03 graphème du [j] prononcé [l] + [e]

Annexe 5 : Dictée de non-mots.

kifapu	kapufik	kufalpi	plaklu
fapus	fips	fikuspa	pafuski
paklu	piklafu	kafip	skap
flipuka	klifak	pifakup	klups
plusk	flis	fupli	pilfu
skafu	kupifla	skla	spli
klis	flaplu	klipafu	pifukas
kupalfi	skapufi	klil	kufapi
spakifu	flukif	pufaki	spaf
plal	pliks	filpa	kuspa

Annexe 6 : Closure de phrases.

- Je te prête toujours **mes** affaires **mais** tu ne me les rends jamais.
- Tu traverseras **la** rivière **là** où tu auras pied.
- Le lézard **se** repose sur **ce** vieux mur.
- D’après **son** père, ces plantes **sont** toxiques.
- La route **est** encombrée de branches **et** de boue.
- Elle **terminait** son repas quand il **est parti**.
- Les habitants **vont** au marché et **achètent** des légumes.
- Nous **mangerons** le gâteau que tu **as préparé**.
- Vous **prendrez** le train quand ils **ouvriront** la gare.
- J’**ai dit** à mon père qu’il **devait** promener le chien.

- Tu **choisissais** d'aller voir les neiges **éternelles**.
- Je **dors** dans des pyjamas **colorés**.
- Une **vieille** dame aux cheveux **frisés** danse le tango.
- Un garçon **curieux** s'intéresse à de **difficiles** énigmes.
- Je cherche mes chaussettes **rayées** et mes jouets **neufs**.
- Je téléphone **souvent** à ma mère, **surtout** le samedi.
- La voiture roulait **rapidement**, ce qui était **plutôt** dangereux.
- **Hier**, j'ai eu **beaucoup** de chance.
- J'ai mis un **peu** d'eau **ici** pour les oiseaux.
- Il en a **assez** que son chien aboie aussi **facilement** sur les gens.

Annexe 7 : Cahier de passation des élèves de 4^{ème} primaire.

Carnet de passation - Élève

Prénom :

Nom :

Classe :

1. Dictée de mots

1)	2)
3)	4)
5)	6)

7)	8)
9)	10)
11)	12)
13)	14)
15)	16)
17)	18)
19)	20)
21)	22)
23)	24)

25)	26)
27)	28)
29)	30)
31)	32)
33)	34)
35)	36)
37)	38)
39)	40)

0. **Texte à trou**

1. Je te prête toujours affaires tu ne me les rends jamais.
2. Tu traverseras rivière où tu auras pied.
3. Le lézard repose sur vieux mur.
4. D'après père, ces plantes toxiques.
5. La route encombrée de branches de boue.
6. Elle son repas quand il
7. Les habitants au marché et des légumes.
8. Nous le gâteau que tu
9. Vous le train quand ils la gare.
10. J'..... à mon père qu'il promener le chien.
11. Tu d'aller voir les neiges
12. Je dans des pyjamas
13. Une dame aux cheveux danse le tango.
14. Un garçon s'intéresse à de énigmes.
15. Je cherche mes chaussettes et mes jouets
16. Je téléphone à ma mère, le samedi.
17. La voiture roulait, ce qui était dangereux.
18., j'ai eu de chance.
19. J'ai mis un d'eau pour les oiseaux.
20. Il en a que son chien aboie aussi sur les gens.

0. Dictée de mots inventés

1)	2)

3)	4)
5)	6)
7)	8)
9)	10)
11)	12)
13)	14)
15)	16)
17)	18)
19)	20)

21)	22)
23)	24)
25)	26)
27)	28)
29)	30)
31)	32)
33)	34)
35)	36)
37)	38)

39)	40)
-----	-----

Annexe 8 : fréquence de réussite par mots et par groupes.

I) Mots

a) Réguliers fréquents

1) Campagne

65,6 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent campagne correctement :

- 44,1 % sont issus du groupe contrôle
- 30,5 % sont en immersion néerlandaise
- 25,4 % sont en immersion anglaise

78,8% du groupe contrôle écrit campagne correctement

62,1 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent campagne correctement

53,6 % des élèves en immersion anglaise écrivent campagne correctement

2) Train

77,8 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent train correctement :

- 35,7 % sont issus du groupe contrôle
- 30 % sont en immersion néerlandaise
- 34,3 sont en immersion anglaise

75,8 % du groupe contrôle écrit train correctement

72,4 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent train correctement

85,7 % des élèves en immersion anglaise écrivent train correctement

3) Ombre

71,1 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent ombre correctement :

- 35,9 % sont issus du groupe contrôle
- 32,8 % sont en immersion néerlandaise

- 31,3 sont en immersion anglaise

69,7 % du groupe contrôle écrit ombre correctement

72,4 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent ombre correctement

71,4 % des élèves en immersion anglaise écrivent ombre correctement

4) Décembre

53,3 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent décembre correctement :

- 56,3 % sont issus du groupe contrôle
- 16,7 % sont en immersion néerlandaise
- 27,1 % sont en immersion anglaise

81,8 % du groupe contrôle écrit décembre correctement

27,6 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent décembre correctement

46,4 % des élèves en immersion anglaise écrivent décembre correctement

5) Expression

22,2 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent expression correctement :

- 15 % sont issus du groupe contrôle
- 45 % sont en immersion néerlandaise
- 40 % sont en immersion anglaise

9,1 % du groupe contrôle écrit expression correctement

31,0 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent expression correctement

28,6 % des élèves en immersion anglaise écrivent expression correctement

6) Attention

42,2 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent attention correctement :

- 47,4 % sont issus du groupe contrôle
- 28,9 % sont en immersion néerlandaise
- 23,7 % sont en immersion anglaise

54,5 % du groupe contrôle écrit attention correctement

37,9 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent attention correctement

32,1 % des élèves en immersion anglaise écrivent attention correctement

-

7) Panier

64,4 % de réussite

Parmi les élèves qui écrivent panier correctement :

- 34,5 % sont issus du groupe contrôle
- 34,5 % sont en immersion néerlandaise
- 31,0 % sont en immersion anglaise

60,6 % du groupe contrôle écrit panier correctement

67,0 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent panier correctement

64,3 % des élèves en immersion anglaise écrivent panier correctement

8) Leçon

47,8 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent leçon correctement :

- 46,5 % sont issus du groupe contrôle
- 27,9 % sont en immersion néerlandaise
- 25,6 % sont en immersion anglaise

60,6 % du groupe contrôle écrit leçon correctement

41,4 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent leçon correctement

39,3 % des élèves en immersion anglaise écrivent leçon correctement

9) Ciseaux

40% de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent ciseaux correctement :

- 52,8 % sont issus du groupe contrôle
- 27,8 % sont en immersion néerlandaise
- 19,4 % sont en immersion anglaise

57,6 % du groupe contrôle écrit ciseaux correctement

34,5 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent ciseaux correctement

25 % des élèves en immersion anglaise écrivent ciseaux correctement

10) Oeuvre

6,7 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent oeuvre correctement :

- 50 % sont issus du groupe contrôle

- 33,3 % sont en immersion néerlandaise
- 16,7 % sont en immersion anglaise

9,1 % du groupe contrôle écrit oeuvre correctement

6,9 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent oeuvre correctement

3,6 % des élèves en immersion anglaise écrivent oeuvre correctement

b) Réguliers peu fréquents

11) Cueillette

3,3 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent cueillette correctement :

- 66,7 % sont issus du groupe contrôle
- 33,3 % sont en immersion néerlandaise
- 0 % sont en immersion anglaise

6,1 % du groupe contrôle écrit cueillette correctement

3,4 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent cueillette correctement

0 % des élèves en immersion anglaise écrivent cueillette correctement

12) Rousse

50% de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent rousse correctement :

- 42,2 % sont issus du groupe contrôle
- 33,3 % sont en immersion néerlandaise
- 24,4 % sont en immersion anglaise

57,6 % du groupe contrôle écrit rousse correctement

51,7 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent rousse correctement

39,9 % des élèves en immersion anglaise écrivent rousse correctement

13) Phacochère

3,3 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent phacochère correctement :

- 33,3 % sont issus du groupe contrôle
- 0 % sont en immersion néerlandaise
- 66,7 % sont en immersion anglaise

3,0 % du groupe contrôle écrit phacochère correctement

0 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent phacochère correctement

7,1 % des élèves en immersion anglaise écrivent phacochère correctement

14) Jonquille

32,2 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent jonquille correctement :

- 41,4 % sont issus du groupe contrôle
- 31,0 % sont en immersion néerlandaise
- 27,6 % sont en immersion anglaise

36,4 % du groupe contrôle écrit jonquille correctement

31,0 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent jonquille correctement

28,6 % des élèves en immersion anglaise écrivent jonquille correctement

15) Raisin

42,2 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent raisin correctement :

- 42,1 % sont issus du groupe contrôle
- 42,1 % sont en immersion néerlandaise
- 15,8 % sont en immersion anglaise

48,5 % du groupe contrôle écrit raisin correctement

55,2 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent raisin correctement

21,4 % des élèves en immersion anglaise écrivent raisin correctement

16) Eventail

10 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent éventail correctement :

- 22,2 % sont issus du groupe contrôle
- 33,3 % sont en immersion néerlandaise
- 44,4 % sont en immersion anglaise

6,1 % du groupe contrôle écrit éventail correctement

10,3 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent éventail correctement

14,3 % des élèves en immersion anglaise écrivent éventail correctement

17) Citrouille

63,3 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent citrouille correctement :

- 40,4 % sont issus du groupe contrôle
- 26,3 % sont en immersion néerlandaise
- 33,3 % sont en immersion anglaise

69,7 % du groupe contrôle écrit citrouille correctement

51,7 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent citrouille correctement

67,9 % des élèves en immersion anglaise écrivent citrouille correctement

18) Champignon

42,2 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent champignon correctement :

- 50% % sont issus du groupe contrôle
- 34,2 % sont en immersion néerlandaise
- 15,8 % sont en immersion anglaise

57,6 % du groupe contrôle écrit champignon correctement

44,8 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent champignon correctement

21,4 % des élèves en immersion anglaise écrivent champignon correctement

19) Quinzaine

13,3 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent quinzaine correctement :

- 75 % sont issus du groupe contrôle
- 8,3 % sont en immersion néerlandaise
- 16,7 % sont en immersion anglaise

27,3 % du groupe contrôle écrit quinzaine correctement

3,4 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent quinzaine correctement

7,1 % des élèves en immersion anglaise écrivent quinzaine correctement

20) Moyenne

31,1 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent moyenne correctement :

- 39,3 % sont issus du groupe contrôle
- 35,7 % sont en immersion néerlandaise
- 25 % sont en immersion anglaise

33,3 % du groupe contrôle écrit moyenne correctement

34,5 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent moyenne correctement

25 % des élèves en immersion anglaise écrivent moyenne correctement

c) Irréguliers fréquents

21) Automne

47,8 % de réussite

Parmi les élèves qui écrivent automne correctement :

- 41,9 % sont issus du groupe contrôle
- 34,9 % sont en immersion néerlandaise
- 23,3 % sont en immersion anglaise

54,5 % du groupe contrôle écrit automne correctement

51,7 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent automne correctement

35,7 % des élèves en immersion anglaise écrivent automne correctement

22) Beaucoup

50 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent beaucoup correctement :

- 48,9 % sont issus du groupe contrôle
- 22,2 % sont en immersion néerlandaise
- 28,8 % sont en immersion anglaise

66,7 % du groupe contrôle écrit beaucoup correctement

34,5 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent beaucoup correctement

46,4 % des élèves en immersion anglaise écrivent beaucoup correctement

23) Chocolat

88,9 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent chocolat correctement :

- 35 % sont issus du groupe contrôle
- 31,25 % sont en immersion néerlandaise
- 33,75 % sont en immersion anglaise

84,8 % du groupe contrôle écrit chocolat correctement

86,2 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent chocolat correctement

96,4 % des élèves en immersion anglaise écrivent chocolat correctement

24) Doigt

20 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent doigt correctement :

- 33,3 % sont issus du groupe contrôle
- 27,7 % sont en immersion néerlandaise
- 38,9 % sont en immersion anglaise

18,2 % du groupe contrôle écrit doigt correctement

17,2 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent doigt correctement

25 % des élèves en immersion anglaise écrivent doigt correctement

25) Accord

32,2 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent accord correctement :

- 51,7 % sont issus du groupe contrôle
- 20,7 % sont en immersion néerlandaise
- 27,6 % sont en immersion anglaise

45,5 % du groupe contrôle écrit accord correctement

20,7 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent accord correctement

28,6 % des élèves en immersion anglaise écrivent accord correctement

26) Pied

63,3 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent pied correctement :

- 50,9 % sont issus du groupe contrôle
- 22,8 % sont en immersion néerlandaise
- 26,3 % sont en immersion anglaise

87,9 % du groupe contrôle écrit pied correctement

44,8 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent pied correctement

53,6 % des élèves en immersion anglaise écrivent pied correctement

27) Village

65,6 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent village correctement :

- 33,9 % sont issus du groupe contrôle
- 33,9 % sont en immersion néerlandaise
- 32,2 % sont en immersion anglaise

66,6 % du groupe contrôle écrit village correctement

69,0 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent village correctement

67,9 % des élèves en immersion anglaise écrivent village correctement

28) Longtemps

30 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent longtemps correctement :

- 44,4 % sont issus du groupe contrôle
- 33,3 % sont en immersion néerlandaise
- 22,2 % sont en immersion anglaise

36,4 % du groupe contrôle écrit longtemps correctement

31,0 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent longtemps correctement

21,4 % des élèves en immersion anglaise écrivent longtemps correctement

29) Bonheur

38,9 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent bonheur correctement :

- 37,1 % sont issus du groupe contrôle
- 40 % sont en immersion néerlandaise
- 22,9 % sont en immersion anglaise

39,4 % du groupe contrôle écrit bonheur correctement

48,3 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent bonheur correctement

28,6 % des élèves en immersion anglaise écrivent bonheur correctement

30) Heureuse

50 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent heureuse correctement :

- 42,2 % sont issus du groupe contrôle
- 37,8 % sont en immersion néerlandaise
- 20 % sont en immersion anglaise

57,6 % du groupe contrôle écrit heureuse correctement

58,6 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent heureuse correctement

32,1 % des élèves en immersion anglaise écrivent heureuse correctement

d) Irréguliers peu fréquents

31) Thym

3,3 % de réussite

Parmi les élèves qui écrivent thym correctement :

- 100 % sont issus du groupe contrôle
- 0 % sont en immersion néerlandaise
- 0 % sont en immersion anglaise

9,1 % du groupe contrôle écrit thym correctement

0 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent thym correctement

0 % des élèves en immersion anglaise écrivent thym correctement

32) Généreux

30% de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent généreux correctement :

- 44,4 % sont issus du groupe contrôle
- 37,0 % sont en immersion néerlandaise
- 18,5 % sont en immersion anglaise

36,4 % du groupe contrôle écrit généreux correctement

34,5 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent généreux correctement

17,9 % des élèves en immersion anglaise écrivent généreux correctement

33) Glaçant

16,7 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent glaçant correctement :

- 40 % sont issus du groupe contrôle
- 33,3 % sont en immersion néerlandaise
- 26,7 % sont en immersion anglaise

18,2 % du groupe contrôle écrit glaçant correctement

17,2 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent glaçant correctement

14,3 % des élèves en immersion anglaise écrivent glaçant correctement

34) Lynx

27,8 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent lynx correctement :

- 44 % sont issus du groupe contrôle
- 36 % sont en immersion néerlandaise
- 20 % sont en immersion anglaise

33,3 % du groupe contrôle écrit lynx correctement

31,0 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent lynx correctement

17,9 % des élèves en immersion anglaise écrivent lynx correctement

35) Projet

51,1 % de réussite

Parmi les élèves qui écrivent projet correctement :

- 34,8 % sont issus du groupe contrôle
- 19,6 % sont en immersion néerlandaise
- 45,7 % sont en immersion anglaise

48,5 % du groupe contrôle écrit projet correctement

31,0 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent projet correctement

75 % des élèves en immersion anglaise écrivent projet correctement

36) Jaloux

50 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent jaloux correctement :

- 35,6 % sont issus du groupe contrôle
- 28,9 % sont en immersion néerlandaise
- 35,6 % sont en immersion anglaise

48,5 % du groupe contrôle écrit jaloux correctement

44,8 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent jaloux correctement

57,1 % des élèves en immersion anglaise écrivent jaloux correctement

37) Faon

6,7 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent faon correctement :

- 33,3 % sont issus du groupe contrôle
- 66,7 % sont en immersion néerlandaise
- 0 % sont en immersion anglaise

6,1 % du groupe contrôle écrit faon correctement

13,8 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent faon correctement

0 % des élèves en immersion anglaise écrivent faon correctement

38) Examen

13,3 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent examen correctement :

- 33,3 % sont issus du groupe contrôle
- 41,7 % sont en immersion néerlandaise

- 25 % sont en immersion anglaise

12,1 % du groupe contrôle écrit examen correctement

17,2 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent examen correctement

10,7 % des élèves en immersion anglaise écrivent examen correctement

39) Bouquet

45,6 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent bouquet correctement :

- 36,6 % sont issus du groupe contrôle
- 29,3 % sont en immersion néerlandaise
- 34,1 % sont en immersion anglaise

45,5 % du groupe contrôle écrit bouquet correctement

41,4 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent bouquet correctement

50 % des élèves en immersion anglaise écrivent bouquet correctement

40) Millier

42,2 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent millier correctement :

- 36,8 % sont issus du groupe contrôle
- 31,6 % sont en immersion néerlandaise
- 31,6 % sont en immersion anglaise

42,4 % du groupe contrôle écrit millier correctement

41,4 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent millier correctement

42,9 % des élèves en immersion anglaise écrivent millier correctement

II) Grammaire

a) Homophones

1) Mes

84,4 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent mes correctement :

- 36,8 % sont issus du groupe contrôle
- 31,6 % sont en immersion néerlandaise
- 31,6 % sont en immersion anglaise

84,8 % du groupe contrôle écrit mes correctement

82,8 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent mes correctement

85,7 % des élèves en immersion anglaise écrivent mes correctement

2) Mais

64,4 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent mais correctement :

- 37,9 % sont issus du groupe contrôle
- 27,6 % sont en immersion néerlandaise
- 34,5 % sont en immersion anglaise

66,7 % du groupe contrôle écrit mais correctement

55,2 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent mais correctement

71,4 % des élèves en immersion anglaise écrivent mais correctement

3) La

93,3 % de réussite

Parmi les élèves qui écrivent la correctement :

- 38,1 % sont issus du groupe contrôle
- 31,0 % sont en immersion néerlandaise
- 31,0 % sont en immersion anglaise

97,0 % du groupe contrôle écrit la correctement

90,0 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent la correctement

93,0 % des élèves en immersion anglaise écrivent la correctement

4) Là

38,9 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent là correctement :

- 40 % sont issus du groupe contrôle
- 25,7 % sont en immersion néerlandaise
- 34,3 % sont en immersion anglaise

42,4 % du groupe contrôle écrit là correctement

31,0 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent là correctement

42,9 % des élèves en immersion anglaise écrivent là correctement

5) Se

84,4 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent se correctement :

- 40,8 % sont issus du groupe contrôle
- 34,2 % sont en immersion néerlandaise
- 25 % sont en immersion anglaise

93,9 % du groupe contrôle écrit se correctement

90,0 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent se correctement

67,9 % des élèves en immersion anglaise écrivent se correctement

6) Ce

46,7 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent ce correctement :

- 35,7 % sont issus du groupe contrôle
- 35,7 % sont en immersion néerlandaise
- 28,6 % sont en immersion anglaise

45,5 % du groupe contrôle écrit ce correctement

51,7 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent ce correctement

42,9 % des élèves en immersion anglaise écrivent ce correctement

7) Son

84,4 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent son correctement :

- 42,1 % sont issus du groupe contrôle
- 33,0 % sont en immersion néerlandaise
- 25 % sont en immersion anglaise

97,0 % du groupe contrôle écrit son correctement

86,2 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent son correctement

67,9 % des élèves en immersion anglaise écrivent son correctement

8) Sont

46,7 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent sont correctement :

- 17,1 % sont issus du groupe contrôle
- 36,4 % sont en immersion néerlandaise
- 36,4 % sont en immersion anglaise

21,8 % du groupe contrôle écrit sont correctement

52,8 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent sont correctement

54,6 % des élèves en immersion anglaise écrivent sont correctement

9) Est

86,7 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent est correctement :

- 35,9 % sont issus du groupe contrôle
- 32,1 % sont en immersion néerlandaise
- 32,1 % sont en immersion anglaise

84,4 % du groupe contrôle écrit est correctement

86,2 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent est correctement

89,3 % des élèves en immersion anglaise écrivent est correctement

10) Et

88,9 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent et correctement :

- 41,25 % sont issus du groupe contrôle
- 27,5 % sont en immersion néerlandaise
- 31,25 % sont en immersion anglaise

100 % du groupe contrôle écrit et correctement

75,9 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent et correctement

89,3 % des élèves en immersion anglaise écrivent et correctement

b) Présent

1) Vont

75,6 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent vont correctement :

- 42,6 % sont issus du groupe contrôle
- 29,4 % sont en immersion néerlandaise
- 27,9 % sont en immersion anglaise

87,9 % du groupe contrôle écrit vont correctement

67,0 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent vont correctement

67,9 % des élèves en immersion anglaise écrivent vont correctement

2) Achètent

12,2 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent achètent correctement :

- 36,4 % sont issus du groupe contrôle
- 27,3 % sont en immersion néerlandaise
- 36,4 % sont en immersion anglaise

12,1 % du groupe contrôle écrit achètent correctement

10,3 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent achètent correctement

14,3 % des élèves en immersion anglaise écrivent achètent correctement

3) Dors

42,2 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent dors correctement :

- 65,8 % sont issus du groupe contrôle
- 15,8 % sont en immersion néerlandaise
- 18,4 % sont en immersion anglaise

75,8 % du groupe contrôle écrit dors correctement

20,7 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent dors correctement

25 % des élèves en immersion anglaise écrivent dors correctement

c) Imparfait

1) Terminait

21,1 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent terminait correctement :

- 26,3 % sont issus du groupe contrôle
- 36,8 % sont en immersion néerlandaise
- 36,8 % sont en immersion anglaise

15,1 % du groupe contrôle écrit terminait correctement

24,1 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent terminait correctement

25 % des élèves en immersion anglaise écrivent terminait correctement

2) Devait

57,8 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent devait correctement :

- 38,5 % sont issus du groupe contrôle
- 36,5 % sont en immersion néerlandaise
- 25 % sont en immersion anglaise

60,6 % du groupe contrôle écrit devait correctement

65,5 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent devait correctement

46,4 % des élèves en immersion anglaise écrivent devait correctement

3) Choissais

6,7 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent choissais correctement :

- 16,7 % sont issus du groupe contrôle
- 66,7 % sont en immersion néerlandaise
- 16,7 % sont en immersion anglaise

3,0 % du groupe contrôle écrit choissais correctement

13,8 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent choissais correctement

3,6 % des élèves en immersion anglaise écrivent choissais correctement

d) Passé composé

1) Est parti

36,7 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent est parti correctement :

- 48,5 % sont issus du groupe contrôle
- 21,2 % sont en immersion néerlandaise
- 30,3 % sont en immersion anglaise

48,7 % du groupe contrôle écrit est parti correctement

24,1 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent est parti correctement

35,7 % des élèves en immersion anglaise écrivent est parti correctement

2) As préparé

21,1 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent as préparé correctement :

- 52,6 % sont issus du groupe contrôle
- 31,6 % sont en immersion néerlandaise
- 15,8 % sont en immersion anglaise

30,3 % du groupe contrôle écrit as préparé correctement

20,7 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent as préparé correctement

10,7 % des élèves en immersion anglaise écrivent as préparé correctement

3) Ai dit

48,9 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent ai dit correctement :

- 29,5 % sont issus du groupe contrôle
- 29,5 % sont en immersion néerlandaise
- 40,9 % sont en immersion anglaise

39,4 % du groupe contrôle écrit ai dit correctement

44,8 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent ai dit correctement

64,3 % des élèves en immersion anglaise écrivent ai dit correctement

e) Futur

1) Mangerons

82,2 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent mangerons correctement :

- 43,2 % sont issus du groupe contrôle
- 27,0 % sont en immersion néerlandaise
- 29,7 % sont en immersion anglaise

97,0 % du groupe contrôle écrit mangerons correctement

67,0 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent mangerons correctement

78,6 % des élèves en immersion anglaise écrivent mangerons correctement

2) Prendrez

54,4 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent prenez correctement :

- 44,9 % sont issus du groupe contrôle
- 22,4 % sont en immersion néerlandaise
- 32,7 % sont en immersion anglaise

66,7 % du groupe contrôle écrit prenez correctement

39,9 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent prenez correctement

57,1 % des élèves en immersion anglaise écrivent prenez correctement

3) Ouvriront

54,4 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent ouvriront correctement :

- 46,9 % sont issus du groupe contrôle
- 18,4 % sont en immersion néerlandaise
- 34,7 % sont en immersion anglaise

70,0 % du groupe contrôle écrit ouvriront correctement

31,0 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent ouvriront correctement

60,7 % des élèves en immersion anglaise écrivent ouvriront correctement

f) Flexions adjectivales

1) Éternelles

5,6 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent éternelles correctement :

- 20 % sont issus du groupe contrôle
- 40 % sont en immersion néerlandaise
- 40 % sont en immersion anglaise

3,0 % du groupe contrôle écrit éternelles correctement

6,9 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent éternelles correctement

7,1 % des élèves en immersion anglaise écrivent éternelles correctement

2) Colorés

21,1 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent colorés correctement :

- 52,6 % sont issus du groupe contrôle
- 26,3 % sont en immersion néerlandaise
- 21,1 % sont en immersion anglaise

30,3 % du groupe contrôle écrit colorés correctement

17,2 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent colorés correctement

14,3 % des élèves en immersion anglaise écrivent colorés correctement

3) Vieille

18,9 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent vieille correctement :

- 23,5 % sont issus du groupe contrôle
- 35,3 % sont en immersion néerlandaise
- 41,2 % sont en immersion anglaise

12,1 % du groupe contrôle écrit vieille correctement

20,7 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent vieille correctement

25 % des élèves en immersion anglaise écrivent vieille correctement

4) Frisés

5,6 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent frisés correctement :

- 100 % sont issus du groupe contrôle
- 0 % sont en immersion néerlandaise
- 0 % sont en immersion anglaise

15,2 % du groupe contrôle écrit frisés correctement

0 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent frisés correctement

0 % des élèves en immersion anglaise écrivent frisés correctement

5) Curieux

43,3 % de réussite

Parmi les élèves qui écrivent curieux correctement :

- 35,9 % sont issus du groupe contrôle
- 33,3 % sont en immersion néerlandaise
- 30,8 % sont en immersion anglaise

42,4 % du groupe contrôle écrit curieux correctement

44,8 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent curieux correctement

42,9 % des élèves en immersion anglaise écrivent curieux correctement

6) Difficiles

11,1 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent difficiles correctement :

- 30 % sont issus du groupe contrôle
- 30 % sont en immersion néerlandaise
- 40 % sont en immersion anglaise

9,1 % du groupe contrôle écrit difficiles correctement

13,8 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent difficiles correctement

21,4 % des élèves en immersion anglaise écrivent difficiles correctement

7) Rayées

2,2 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent rayées correctement :

- 100 % sont issus du groupe contrôle
- 0 % sont en immersion néerlandaise
- 0 % sont en immersion anglaise

6,1 % du groupe contrôle écrit rayées correctement

0 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent rayées correctement

0 % des élèves en immersion anglaise écrivent rayées correctement

8) Neufs

12,2 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent neufs correctement :

- 45,5 % sont issus du groupe contrôle
- 36,4 % sont en immersion néerlandaise
- 18,7 % sont en immersion anglaise

15,2 % du groupe contrôle écrit neufs correctement

13,8 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent neufs correctement

7,1 % des élèves en immersion anglaise écrivent neufs correctement

g) Adverbes

1) Souvent

54,4 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent souvent correctement :

- 42,9 % sont issus du groupe contrôle
- 26,5 % sont en immersion néerlandaise
- 30,6 % sont en immersion anglaise

63,6 % du groupe contrôle écrit souvent correctement

44,8 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent souvent correctement

53,6 % des élèves en immersion anglaise écrivent souvent correctement

2) Surtout

57,8 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent surtout correctement :

- 46,2 % sont issus du groupe contrôle
- 36,5 % sont en immersion néerlandaise
- 17,3 % sont en immersion anglaise

72,7 % du groupe contrôle écrit surtout correctement

65,5 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent surtout correctement

32,1 % des élèves en immersion anglaise écrivent surtout correctement

3) Rapidement

67,8 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent rapidement correctement :

- 39,3 % sont issus du groupe contrôle
- 32,8 % sont en immersion néerlandaise
- 27,9 % sont en immersion anglaise

72,7 % du groupe contrôle écrit rapidement correctement

67,0 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent rapidement correctement

60,7 % des élèves en immersion anglaise écrivent rapidement correctement

4) Plutôt

41,1 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent plutôt correctement :

- 54,1 % sont issus du groupe contrôle
- 21,6 % sont en immersion néerlandaise
- 24,3 % sont en immersion anglaise

60,6 % du groupe contrôle écrit plutôt correctement

27,6 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent plutôt correctement

32,1 % des élèves en immersion anglaise écrivent plutôt correctement

5) Hier

80 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent hier correctement :

- 43,1 % sont issus du groupe contrôle
- 27,8 % sont en immersion néerlandaise
- 29,2 % sont en immersion anglaise

93,9 % du groupe contrôle écrit hier correctement

67,0 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent hier correctement

75 % des élèves en immersion anglaise écrivent hier correctement

6) Beaucoup

52,2 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent beaucoup correctement :

- 51,1 % sont issus du groupe contrôle

- 25,5 % sont en immersion néerlandaise
- 23,4 % sont en immersion anglaise

72,7 % du groupe contrôle écrit beaucoup correctement

41,4 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent beaucoup correctement

39,3 % des élèves en immersion anglaise écrivent beaucoup correctement

7) Peu

33,3 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent peu correctement :

- 46,7 % sont issus du groupe contrôle
- 26,7% sont en immersion néerlandaise
- 26,7 % sont en immersion anglaise

42,4 % du groupe contrôle écrit peu correctement

27,6 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent peu correctement

28,6 % des élèves en immersion anglaise écrivent peu correctement

8) Ici

81,1 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent ici correctement :

- 35,8 % sont issus du groupe contrôle
- 23,5 % sont en immersion néerlandaise
- 30,9 % sont en immersion anglaise

87,9 % du groupe contrôle écrit ici correctement

65,5 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent ici correctement

89,3 % des élèves en immersion anglaise écrivent ici correctement

9) Assez

13,3 % de réussite

Parmi les élèves qui écrivent assez correctement :

- 41,7 % sont issus du groupe contrôle
- 16,7 % sont en immersion néerlandaise
- 41,7 % sont en immersion anglaise

15,2 % du groupe contrôle écrit assez correctement

6,9 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent assez correctement

17,9 % des élèves en immersion anglaise écrivent assez correctement

10) Facilement

43,3 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent facilement correctement :

- 43,6 % sont issus du groupe contrôle
- 28,2 % sont en immersion néerlandaise
- 28,2 % sont en immersion anglaise

51,5 % du groupe contrôle écrit facilement correctement

37,9 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent facilement correctement

39,3 % des élèves en immersion anglaise écrivent facilement correctement

III) Non-mots

Kifapu

70% de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent kifapu correctement :

- 46,0 % sont issus du groupe contrôle
- 19,0 % sont en immersion néerlandaise
- 34,9 % sont en immersion anglaise

87,9 % du groupe contrôle écrit kifapu correctement

41,4 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent kifapu correctement

78,6 % des élèves en immersion anglaise écrivent kifapu correctement

Fapus

81,1% de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent fapus correctement :

- 37,0 % sont issus du groupe contrôle
- 34,2 % sont en immersion néerlandaise
- 28,8 % sont en immersion anglaise

81,8 % du groupe contrôle écrit fapus correctement

86,2 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent fapus correctement

75 % des élèves en immersion anglaise écrivent fapus correctement

Paklu

78,9% de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent paklu correctement :

- 36,6 % sont issus du groupe contrôle

- 32,4 % sont en immersion néerlandaise
- 31,0 % sont en immersion anglaise

78,8 % du groupe contrôle écrit paklu correctement

79,3 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent paklu correctement

78,6 % des élèves en immersion anglaise écrivent paklu correctement

Flipuka

76,7% de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent flipuka correctement :

- 42,0 % sont issus du groupe contrôle
- 27,5 % sont en immersion néerlandaise
- 30,4 % sont en immersion anglaise

87,9 % du groupe contrôle écrit flipuka correctement

65,5 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent flipuka correctement

75 % des élèves en immersion anglaise écrivent flipuka correctement

Plusk

71,1 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent plusk correctement :

- 37,5 % sont issus du groupe contrôle
- 31,25 % sont en immersion néerlandaise
- 31,25 % sont en immersion anglaise

72,7 % du groupe contrôle écrit plusk correctement

67,0 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent plusk correctement

71,4 % des élèves en immersion anglaise écrivent plusk correctement

Skafu

81,1 % de réussite

Parmi les élèves qui écrivent skafu correctement :

- 37,0 % sont issus du groupe contrôle
- 31,1 % sont en immersion néerlandaise
- 32,9 % sont en immersion anglaise

81,8 % du groupe contrôle écrit skafu correctement

75,9 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent skafu correctement

85,7 % des élèves en immersion anglaise écrivent skafu correctement

Klis

56,7 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent klis correctement :

- 33,3 % sont issus du groupe contrôle
- 33,3 % sont en immersion néerlandaise
- 33,3 % sont en immersion anglaise

51,5 % du groupe contrôle écrit klis correctement

58,6 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent klis correctement

60,7 % des élèves en immersion anglaise écrivent klis correctement

Kupalfi

57,8 % de réussite

Parmi les élèves qui écrivent kupalfi correctement :

- 30,8 % sont issus du groupe contrôle
- 26,9 % sont en immersion néerlandaise
- 42,3 % sont en immersion anglaise

48,5 % du groupe contrôle écrit kupalfi correctement

48,3 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent kupalfi correctement

78,6 % des élèves en immersion anglaise écrivent kupalfi correctement

Spakifu

47,8 % de réussite

Parmi les élèves qui écrivent spakifu correctement :

- 37,2 % sont issus du groupe contrôle
- 25,6 % sont en immersion néerlandaise
- 37,2 % sont en immersion anglaise

48,5 % du groupe contrôle écrit spakifu correctement

37,9 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent spakifu correctement

57,1 % des élèves en immersion anglaise écrivent spakifu correctement

Plal

86,7 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent plal correctement :

- 37,2 % sont issus du groupe contrôle
- 32,1 % sont en immersion néerlandaise
- 30,8 % sont en immersion anglaise

87,9 % du groupe contrôle écrit plal correctement

86,2 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent plal correctement

85,7 % des élèves en immersion anglaise écrivent plal correctement

Kapufik

83,3 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent kapufik correctement :

- 38,7 % sont issus du groupe contrôle
- 30,7 % sont en immersion néerlandaise
- 30,7 % sont en immersion anglaise

87,9 % du groupe contrôle écrit kapufik correctement

79,3 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent kapufik correctement

82,1 % des élèves en immersion anglaise écrivent kapufik correctement

Fips

65,6 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent fips correctement :

- 35,6 % sont issus du groupe contrôle
- 32,2 % sont en immersion néerlandaise
- 32,2 % sont en immersion anglaise

63,6 % du groupe contrôle écrit fips correctement

65,5 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent fips correctement

67,9 % des élèves en immersion anglaise écrivent fips correctement

Piklafu

61,1 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent piklafu correctement :

- 41,8 % sont issus du groupe contrôle
- 18,2 % sont en immersion néerlandaise
- 40 % sont en immersion anglaise

69,7 % du groupe contrôle écrit piklafu correctement

34,5 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent piklafu correctement

78,6 % des élèves en immersion anglaise écrivent piklafu correctement

Klifak

75,6 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent klifak correctement :

- 35,3 % sont issus du groupe contrôle
- 30,9 % sont en immersion néerlandaise
- 33,8 % sont en immersion anglaise

72,7 % du groupe contrôle écrit klifak correctement

72,4 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent klifak correctement

82,1 % des élèves en immersion anglaise écrivent klifak correctement

Flis

64,4 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent flis correctement :

- 37,9 % sont issus du groupe contrôle
- 36,2 % sont en immersion néerlandaise
- 25,9 % sont en immersion anglaise

66,7 % du groupe contrôle écrit flis correctement

72,4 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent flis correctement

53,6 % des élèves en immersion anglaise écrivent flis correctement

Kupifla

47,8 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent kupifla correctement :

- 37,2 % sont issus du groupe contrôle
- 25,6 % sont en immersion néerlandaise
- 37,2 % sont en immersion anglaise

48,5 % du groupe contrôle écrit kupifla correctement

37,9 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent kupifla correctement

57,1 % des élèves en immersion anglaise écrivent kupifla correctement

Flaplu

65,6 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent flaplu correctement :

- 37,3 % sont issus du groupe contrôle
- 33,9 % sont en immersion néerlandaise
- 28,8 % sont en immersion anglaise

66,7 % du groupe contrôle écrit flaplu correctement

67,0 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent flaplu correctement

60,7 % des élèves en immersion anglaise écrivent flaplu correctement

Skapufi

70 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent skapufi correctement :

- 41,3 % sont issus du groupe contrôle
- 27,0 % sont en immersion néerlandaise
- 31,7 % sont en immersion anglaise

78,8 % du groupe contrôle écrit skapufi correctement

58,6 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent skapufi correctement

71,4 % des élèves en immersion anglaise écrivent skapufi correctement

Flukif

52,2 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent flukif correctement :

- 55,3 % sont issus du groupe contrôle
- 10,6 % sont en immersion néerlandaise
- 34,0 % sont en immersion anglaise

78,8 % du groupe contrôle écrit flukif correctement

17,2 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent flukif correctement

57,1 % des élèves en immersion anglaise écrivent flukif correctement

Pliks

54,4 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent pliks correctement :

- 28,6 % sont issus du groupe contrôle
- 38,8 % sont en immersion néerlandaise
- 32,7 % sont en immersion anglaise

42,4 % du groupe contrôle écrit pliks correctement

65,5 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent pliks correctement

57,1 % des élèves en immersion anglaise écrivent pliks correctement

Kufalpi

58,9 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent kufalpi correctement :

- 39,6 % sont issus du groupe contrôle
- 28,3 % sont en immersion néerlandaise
- 32,1 % sont en immersion anglaise

63,6 % du groupe contrôle écrit kufalpi correctement

51,7 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent kufalpi correctement

60,7 % des élèves en immersion anglaise écrivent kufalpi correctement

Fikuspa

64,4 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent fikuspa correctement :

- 36,2 % sont issus du groupe contrôle
- 37,9 % sont en immersion néerlandaise
- 25,9 % sont en immersion anglaise

63,6 % du groupe contrôle écrit fikuspa correctement

75,9 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent fikuspa correctement

53,6 % des élèves en immersion anglaise écrivent fikuspa correctement

Kafip

76,7 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent kafip correctement :

- 36,2 % sont issus du groupe contrôle
- 24,6 % sont en immersion néerlandaise
- 39,1 % sont en immersion anglaise

75,8 % du groupe contrôle écrit kafip correctement

58,6 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent kafip correctement

96,4 % des élèves en immersion anglaise écrivent kafip correctement

Pifakup

71,1 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent pifakup correctement :

- 39,1 % sont issus du groupe contrôle
- 25 % sont en immersion néerlandaise
- 35,9 % sont en immersion anglaise

75,8 % du groupe contrôle écrit pifakup correctement

55,2 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent pifakup correctement

82,1 % des élèves en immersion anglaise écrivent pifakup correctement

Fupli

76,7 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent fupli correctement :

- 37,7 % sont issus du groupe contrôle
- 31,9 % sont en immersion néerlandaise
- 30,4 % sont en immersion anglaise

78,8 % du groupe contrôle écrit fupli correctement

75,9 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent fupli correctement

75 % des élèves en immersion anglaise écrivent fupli correctement

Skla

72,2 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent skla correctement :

- 35,7 % sont issus du groupe contrôle
- 30,8 % sont en immersion néerlandaise
- 33,8 % sont en immersion anglaise

69,7 % du groupe contrôle écrit skla correctement

67,0 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent skla correctement

78,6 % des élèves en immersion anglaise écrivent skla correctement

Klipafu

71,1 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent klipafu correctement :

- 40,6 % sont issus du groupe contrôle
- 25 % sont en immersion néerlandaise
- 34,4 % sont en immersion anglaise

78,8 % du groupe contrôle écrit klipafu correctement

55,2 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent klipafu correctement

78,6 % des élèves en immersion anglaise écrivent klipafu correctement

Klil

87,8 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent klil correctement :

- 35,4 % sont issus du groupe contrôle
- 31,6 % sont en immersion néerlandaise
- 32,9 % sont en immersion anglaise

84,8 % du groupe contrôle écrit klil correctement

86,2 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent klil correctement

92,9 % des élèves en immersion anglaise écrivent klil correctement

Pufaki

60 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent pufaki correctement :

- 44,4 % sont issus du groupe contrôle
- 18,5 % sont en immersion néerlandaise
- 37,0 % sont en immersion anglaise

72,7 % du groupe contrôle écrit pufaki correctement

34,5 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent pufaki correctement

71,4 % des élèves en immersion anglaise écrivent pufaki correctement

Filpa

83,3 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent pufaki correctement :

- 37,3 % sont issus du groupe contrôle
- 30,7 % sont en immersion néerlandaise
- 32 % sont en immersion anglaise

84,8 % du groupe contrôle écrit pufaki correctement

79,3 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent pufaki correctement

85,7 % des élèves en immersion anglaise écrivent pufaki correctement

Plaklu

55,5 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent plaklu correctement :

- 36 % sont issus du groupe contrôle
- 34 % sont en immersion néerlandaise
- 30 % sont en immersion anglaise

54,5 % du groupe contrôle écrit plaklu correctement

58,6 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent plaklu correctement

53,6 % des élèves en immersion anglaise écrivent plaklu correctement

Pafuski

60 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent pafuski correctement :

- 46,3 % sont issus du groupe contrôle
- 18,5 % sont en immersion néerlandaise
- 35,2 % sont en immersion anglaise

75,8 % du groupe contrôle écrit pafuski correctement

34,5 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent pafuski correctement

67,9 % des élèves en immersion anglaise écrivent pafuski correctement

Skap

86,7 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent skap correctement :

- 32,1 % sont issus du groupe contrôle
- 33,3 % sont en immersion néerlandaise
- 34,6 % sont en immersion anglaise

75,8 % du groupe contrôle écrit skap correctement

89,7 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent skap correctement

96,4 % des élèves en immersion anglaise écrivent skap correctement

Klups

64,4 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent klups correctement :

- 37,9 % sont issus du groupe contrôle
- 27,6 % sont en immersion néerlandaise
- 34,5 % sont en immersion anglaise

66,7 % du groupe contrôle écrit klups correctement

55,2 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent klups correctement

71,4 % des élèves en immersion anglaise écrivent klups correctement

Pilfu

73,3 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent pilfu correctement :

- 43,9 % sont issus du groupe contrôle
- 21,2 % sont en immersion néerlandaise
- 34,8 % sont en immersion anglaise

87,9 % du groupe contrôle écrit pilfu correctement

48,3 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent pilfu correctement

82,1 % des élèves en immersion anglaise écrivent pilfu correctement

Spli

78,9 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent spli correctement :

- 38,0 % sont issus du groupe contrôle
- 28,2 % sont en immersion néerlandaise
- 33,8 % sont en immersion anglaise

81,8 % du groupe contrôle écrit spli correctement

69,0 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent spli correctement

85,7 % des élèves en immersion anglaise écrivent spli correctement

Pifukas

61,1 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent pifukas correctement :

- 41,8 % sont issus du groupe contrôle
- 25,5 % sont en immersion néerlandaise
- 32,7 % sont en immersion anglaise

69,7 % du groupe contrôle écrit pifukas correctement

48,3 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent pifukas correctement

64,3 % des élèves en immersion anglaise écrivent pifukas correctement

Kuflapi

60 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent kuflapi correctement :

- 38,9 % sont issus du groupe contrôle
- 24,1 % sont en immersion néerlandaise
- 37,0 % sont en immersion anglaise

63,6 % du groupe contrôle écrit kuflapi correctement

44,8 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent kuflapi correctement

71,4 % des élèves en immersion anglaise écrivent kuflapi correctement

Spaf

90% de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent spaf correctement :

- 30,9 % sont issus du groupe contrôle
- 34,6 % sont en immersion néerlandaise
- 34,6 % sont en immersion anglaise

75,8 % du groupe contrôle écrit spaf correctement

96,6 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent spaf correctement

100 % des élèves en immersion anglaise écrivent spaf correctement

Kuspa

71,1 % de réussite.

Parmi les élèves qui écrivent kuspa correctement :

- 34,4 % sont issus du groupe contrôle
- 31,2 % sont en immersion néerlandaise
- 34,4 % sont en immersion anglaise

66,7 % du groupe contrôle écrit kuspa correctement

69,0 % des élèves en immersion néerlandaise écrivent kuspa correctement

78,6 % des élèves en immersion anglaise écrivent kuspa correctement

Annexe 9 : recensement de toutes les erreurs par épreuves et par groupes.

Dictée de mots – lexique

Contrôle	Néerlandais	Anglais
<ul style="list-style-type: none">- Canpagne x4 - capagne - copagne-- traine - trein x4 - trien x2 - trin- Onbre x6 - honbre - obre - hombre- ombret- Decembre x4 - décandre - decendre-- Expresion x4 - Expésion - Expersion x2 - Expretion x4 - Expetion- exprèsion x2 - expèssion x2 - exprestion -expretions - exprétion x2 - ecspercion - exprecions - ècprétion - exprésiont - ecprèssion - exprètoins - èxpèrsion - exprésion - expresions - exprestion- Attontion - Attension - attentions - attention	<ul style="list-style-type: none">- Campange x3 - campagne - canpanie - campanie - compamie - cangne - comgne - canpan - canpange - campagnes- trein x2 - trains - trans - trin x3 - traïm -- nombre - onbre x6 - hombre-- désendre - desendre - descendre x2 - descendre - dèsendre - décembre - decambre - decembre x6 - decanmbre - desambre - tésenbre - décembre - déseembre - descembre - désambre- expretion x3 - expresion x4 - expresion x3 -	<ul style="list-style-type: none">- Campange x5 - Canpagne x3 - Campang - canpang - canpanille - compange - canpani -- tran - trin - traine - traï -- onbre x4 - enbre - honbre - embre -- decendre - decembre x10 - desanbre - desandre - decembe - decembe -- exprécion - expretion x 3 - exprétion - exepretion - exprestion - exprétoin - expèssions - expesion - exprésion - expreshion - esprétion - exprecion - expresions - expresion x2 - êxpesion - exprésion -

<p>x3 - attentions - atençion - attentiont - atension - attencion x2 - attentions -</p> <p>- Pagné x3 - Pagner x3 - Pagnée - Panied - panié - pagnet x2 - pagnai - pannier</p> <p>- le son x3 - leçons x8- leson - le seau -</p> <p>- Sizo - Siseux - Siseau - cisau - cixeous - cyseaux - sisciaux - siscau - sisau - cyseu - sisot - siseaux - cisaux x3 -</p> <p>- Euvre x22- evre x2- évre - Heuvre x2 - hevre - oeuvres - heuve</p> <p>- Ceuyette/ ceillet - ceuillète - ceuillette x3 - queillette x2 - ceuyect - ceuhiette - ceyaite - cuiette x2 - ceuillete - queyèt - queillete - cueillete - ceuilletes - kelliète - ceillete - queillète - cilllete - ceiette - ceuillaite - cuièllète - cuelleitte - quellète - ceillette - queiète - queulleite - ceuette</p> <p>- Rouse x12 - rous</p> <p>- Focochère - facochère x9 - facocher x10- facocherre - facochaire x2 - facorhere - faquaucher - facochere x4 - facouchair - facochèr x2 - facauchair - facochère</p> <p>- Gonquye - gonquille - joncille x4 - jongile - jonquie x5 - geonquie- joncie x2 - gonqui x2 - gonquie - jongkieur - jonqui</p>	<p>expraition - exetion expraision - ésprèsion - l'expresion - exprssion - éxpresion - éspression - éxpretien - exression</p> <p>- attantion - attention x5 - atantion x4 - atancion - atenssieont - atantion - alension - attentiont - atension - atansion</p> <p>- pagnet - pagner x4 - panger - panié - pannier - pagné</p> <p>- le son - leçons - sont - leçons x3 - leçon x2 - leçont - lesson x2- lesont - leçon x4 - lesion</p> <p>- siseaux - cisaux x 2 - ciseau - ciseau - cisaud - csisau - sisau x2 - çisau - sizaux - siseau- cisseau - siso - ciceaux - cyceaux - sisaux - ciceaux</p> <p>- euvre x21- heure - evre - uivre - evre - heuvre - auvre - euvres</p> <p>- queillete - ceuillette x4 - queillir - ceullette - cueiette - queillette - ceillette x4 - cegaite - queillet - quèttes - queillette - ceiette - quiette - ceyète - quellette-queiet - ceiete - ceuit - ceuiet - quelliète - ceÿette - cuillettes -</p> <p>- rouse x9 - rous x3 - rouce - rouxe</p> <p>- facochère x6 - facochère - facocher x13 - phacocher - facochaire - facochere x2 - fagauchère -</p>	<p>- attention x10 - atantion x2 - attension - attencion - attentiont - atemions - attempcion - attentio - attantion -</p> <p>- pagner x3 - pagnier - panet - pannier - panie - panielle - pangier - pagné -</p> <p>- leçon x8 - lesson x3 - lessons - leçons x2 - leçont - leçons - le sons -</p> <p>- cisaux x2- scisaux - ciseaus - sciso - siseaux x2 - sisceaux - scissaux - siseau x2 - sicceau - siso - cizo - sicaux x2 - sicos - siz - ciseuax - siceau - sisso -</p> <p>- euvre x14 - evre x4 - oeuvre - euvre - heuvre x2 - hevres - hevre - euveret - eovee - euvreux -</p> <p>- ceillet x6 - ceaite - queillette x2 - queillette x3 - cuillette - ceyet x2 - ceuillette x4 - ceillette - ceuillette - quillet - ceyette - ceillette - queilett - queillet - quellette - ceuette</p> <p>- pouse - rous - rouse x10 - gous - gouse - bouce - rouce - rouss -</p> <p>- facaucher x2 - facochaire x 2 - facocher x10 - facauchair - facochère x3 - facocer - farocher - facochere - facosher - phacohiere - phacocher - facochèr - facauchair -</p> <p>- jonkie x2 - joncki - jonquie x2 - joncky - joncy - jonqui x2 - jonkilles - joncille -</p>
---	--	---

<ul style="list-style-type: none"> - Resin x3 - résains - résin x5 - résyns - raisain x3 - raissain - reisin - reseain - évantaille x10 - évantaille x3 - éventaille x2 - eventail - évantale - eventaille x2 - évanta - éventaye - évantailles - éventille - éventay - évantail x5 - éventaie - évantalle - sitrouille x2 - citrouille x2 - citrouye - cytroins - citrouilles - citrouie - citrouile - citroulles - - Champignons x7 - champinon - champignon - champignons x2 - clanpinion - chanpignon - chapignon - quisène - cinsent - quinsene - quinsène x2 - quinzene x3 - cinz - quinzèn - quinzaines - qizaine - qaizain - kinzen - quizenne - gensène - cinsainne - quinzeine - quisaine - quinzen - quaizaine - quinsèn - quinzène - quinze-zaine - - mouagnène - moyene x5 - moillène - - moilleine -moyen x6 - moillene - moillene x2 - moyene x3 - mioyene - moine - autome x2 - automnet - autonme x2 - autones - autonne x5 - autone x3 - automne - auptone - beaucoup x7 -beucoup - beaucoup - beauquou - Chocola x3 - choquola - chocolas - douoi - dois x3 - doigts - doit x11 - doigts x3 - 	<ul style="list-style-type: none"> facochair - faquochèr - father - joncie x 2 - jonquie x6 - chonquie-gonquie - joncille x3 - gonque - guie - goncie - jonqie - jonqui - jonci - goncielle - résin x3 - ressin - raisain - resin x4 - resain x 2- résain - ressin - réssin - - évantail - évantaille x7 - éventaille x3 - évantaje - éventaye x2 - eventaille x4 - evantaille - evantallie- éventaie - évantaille - évantai - èvataie - evataie - évanthaÿ - sitrouille x3 - citrouille x 2- sitrouie x2- citrouie x3 - citrouille - sitroue - citroue - sitrouÿ - champignon x2 - champignons x2 - champinon x3- chanpions - champion chanpinion x2 - champingon - chompignon - chanpignons- hanpinion - campinoniont - quinzeine x2 - quinsène x2 - quizène - quinzène x4 - quinsene - quinsaine - qinzaine - kincine - cinsain - cinselle - quinsenne - cainsaine quainzaine - queinze - qusinse - qaisène - cinsén - quansen - qinzène - quiesen - queizène - cinsene - cinzine - - 	<ul style="list-style-type: none"> jonquil - jonci x4 - jonkill - joncuie - jonki - jouquille - - résin x4 - raissin - raisain x2 - résain x2 - résaint - resin x6 - rasin - raisins x2 - résein - raisait - - évantaille x6 - evantaille x3 - èventaille - éventilles - evotay - eventaille x3 - éventaille - évatail - evantay - éventaill - evantail - eventaill x2 - évantail - eventalle - - citrouille - citrouy - sitrouille x3 - citroui - citrouille - - champion x3 - champignons - champignons x3 - chanpignon x2 - chopinon - champions - chanpignone x2 - championillon - champnion - champingon x3 - chapignon x2 - chanpinon - chanpgnon - champion - - quizein - quinsine - quaizain - quinsen x2- cenzen - quizine - quizènes - quizene - quiensen - canzen - quizenne - qinsen - kinsene - quizenne - cansen - quinzaines - quezenne - quinsene - quinzen - quinzene x2 - quesen - quinzente - cinsene - quinsenes - - moyen x8 - moillaine - moiyeen x 2 - mouaien - moiylene x3 - moiyeen x2 - moillene - moyene - moiillene -
--	--	---

doits x2 - doids - doitg - doig x2 - douioe - doin - - - Acord x8 - accor - acore x2 - accors - acorp - acor - accords - à corp - acort - pieds x3 - piéd - Vilage x10 - villag - villaje - villages - Longtemt - Lontemps - lontent - longten - lontemps - longtamp - lomtongs - lonptems - longtems - longtem - lomtent - lonptemps - lonhtens - longtemp x2 - lontemts - long temps - longtemps - lontemgs - longetemps - lontemp - - Bonneur x8 - Boneur x3 - bonheur x2 - bonneurs x2 - boneure x2 - bhonneur - bonneurh - bonheur x2 - - Eureuse x7 - heureuze - aurause x2 - heureu - heurese - enrôse - ereuse - Teint - tin x4 - tain x17 - tian - tint x2 - tein x5 - tins x2 - taint - teins - tienx - teain - tine - - Génereu - jénereux x5 - Génereus - jenereux Génereux - jenereus - jénereu - jénereus - gainaireu - jénereut - genereu - génereu x2 - jénérau - genereux - gènereu - jainaireux - - - Glacant x5 - glacent x10 -Glaçans - glaçen x2 - glaçant x2 - glasant - glassen -	- moyene x5 - moillent - moiene - moienne x2 - moillenne - moyen - moien - moiyeu - moiène - moyeme - moilleine - moigne - moigene - mouinne - autone x6 - auptone - autnme - hautomne - authône - otone - oten - hautnne- autonne - beaucou - beaucoup x6 - beacoup - baucou x3 - bauquoup - bocou - baucous - beaux cou - pou - boquoux - bocoup - chocala - gocola - chocolate - chocola - doit x9 - doits x2- doig x2 - doids - doi x2 - dois x2- doua - toi -doie- doit - doigts - doug - acore x6 - acort - acord x9 - acor x4 - accor x 2 - acorde - piéd - piendé - pier x7- pillé - pieds x2 - pié x3 - pies - vilage x8 - villag - lontemps x3 - longtemp x 2 - lompten - longtan - lontent x4 - lomptems - longtems - lontemp x 2 - lontan x 2 - lontan - longteme - lontem - longtan - bonneur x3 - lonneur - bonheux - boneur x8 - bhonneur - boneaur - bonheurs - - eureuse x6 - heureux - eureus - cureuse - euruse - ereuse - heureux	- otomn - autonne x2 - autumn - eauton - autone x7 - autamn - autom - autunm - hautaumne - aotome - - beacoup x2 - baucoup x8 - beaucoud - baucout - baucou - bauquous - beaucop - - cocolat - - doit x12 - doi - doid - doie - doipt - dous - doix x2 - dois - doitg - - acord x2 - accore x5 - acore x6 - accor x 2 - akore - acorde - accors - - pier x4 - piée - pieds x2 - pié - piéd - piend - piéd - - vilaje x2- villag x2 - vilage x2 - vilag - - longtems x2 - longtent - lomptemp - lontemp x5 - lontant x2 - longtans - longtemp x5 - lontgue - lontan - longntemp - lontan - longtemts - - boneur x4 - bhonneur - bonneur x2 - boner x4 - bonheur - bohneur x4 - bonner - bohnere - bohneure - bonneheur - - eureus - heureux - eureuse x7 - eaurus - eurese - ereuse - heurese x2 - heures x2 - heueur - heureux - heureusex - - tain x14 - teint x2 - tin x5 - tains - pin - tein - tine - tem - tint - tim - jainereux - genereux x2 - jénereu - jenereux x5 - génereus - genereux x4 - jénereu - genereu - generesse - jernerre - genaireux -
---	--	---

<p>glacan - glacen - glacans -</p> <ul style="list-style-type: none"> - Linqse - Linx x12 - Lynxe - Linxe x7 - linsce - Progès x3 - Proget x6- proje - progè - progét x2 - projè - roger - progaît - progé x2 - Galou x2 - jalou x9 - jalous x2 - galuo - galoux - - Fent - fant x10 - fans x2 - fan x9 - phan x3- font - fon - fien - phant x2 - fean - Examaint x2 - Examin x5 - exsamin - ègsamin -examain x7 - scamints - êgxmien - egsamin - examens - éxsamint - escamint - ègzamin - exsameint - exament - examein - examain x2 - égsamin - Bouquait - boucais - bouqué x2 - boucai - bouquè x2 - bouquest - bouquets - bouquai x2 - bouket - boucet - boucé - boucer - bouquer -bouclé - bouquêt – - Milié x3 - Millié - Miller x2 - Milier x5 - milliers x4 - miliers - 	<ul style="list-style-type: none"> - teint - tein x3 - tain x11 - thain x2 - tin x7 - tins - tymh - tint - taine- taint - jènèreu - jénéreux x3- genereux x 2 - génereux x 2 - jainaireut - gènerui - jenereue - génereus - jenereux - gènèreau - génèreu - gènèreaux - génèreaux - chenereu - jenéreaux - glacent x5 - glassant - glaçans x 2- glacen - glacant x3- glacan x2 - glasent x 2 - glaçan x2 - glassan - glasen - glassent - glassant- glasend -glaçant - Lincse x2 - linxce - linx x7 - l'inxe - lyce - lynxe - lincs - linxe - linxse -linsce - laincx - lyx - lÿnx - progait - progais - propet - progette - proget x4 - projette - projé x2 - proger x4 - progé - progès x 2 - projer- brojet - galou x4 - jaloup - jalou x7 - jalous x2- galoux - galoup - Fan x3 - fant x8 - fen x2 - fon x2 - fean x3 - phan x3 - fanx x 2 - fent - fane - fand - - éxamen - examin x6 - examein -examain x3 - examens - scament - egxamin - egxamain - ecamint - ègsamain - ecsamain - éxamin x3- ègsamine - exemain - examins - boucé x2 - bouquette - boucette - boucet x5- bouque - bouce - 	<p>jénereux x2 - génèreu - jénéreaux -</p> <ul style="list-style-type: none"> - lassan - glassant - glacent x8 - glaçan - glassan - glasent - glaçen - glaçant - gllasant- glassent - gelant - glacant x2 - glacon x2 - glacan - glaçon - - lainx x3 - linx x6 - lynx x 2 - lenx - lixe - linxe x5 - lanx - lincse - l'unx - lincks - ninx - - proger x2 - proget - project - pojet - progét - - jalou x6 - jalous x3 - galoux - jaloue - - fen - fan x6 - phan x2 - fain - fant x10 - phane - fent x3 - fand - phant - - examein x3 - examains - examain x4 - examens - egzament - éxamint - examin x7 - éxamain - examaint - examan - exament - examant - examun - - boucai - boucet x4- bocets - boukey - boucé - bouquette - boucep - bouquett - bouqueut - bouquer - bouquet - - milié - milier x5 - millet - millés - miller x2 - milie - milliyer - millet - milliers - millié - milyer -
---	---	--

	boucié - boucer x 2- bouquet - doucet – boukés - Milier x11 - milieé - milième - millie - miler - mililler - millié	
--	--	--

Closure de phrases – grammaire

Contrôle	Néerlandais	Anglais
<ul style="list-style-type: none"> - mes => mais x2, mè, met x2 - mais => mes x8 - mè - met - mai - la => là - là => la x19 - se=> ce x2 - ce => se x15 - çe - sont => son x18 - ses - sons x2 - ces - çon - est => et x3 - es - et => est - vont => vons x2 - von x2 - achètent => achète x18 - achètes - achete x3- achèt - achètent x2 - achetes - achête - dors => dore - dor - dort x4 - des - - terminait => terminè x7 - tèrminè - terminai x8 -tèrminai - terminer - terminer x3 - terminet - termines - terminès - terminèt - a terminé - terminais - terminé - devait => devai x6 - devè x2 - deva - devais x3 - de vais - choisisais => choisissait - choisissai x3 - choisie x4 - as choisi - chasisais - choisisai x3 - choisissais x5 - choisisé - choigisai - choississait x2 - choisié - choissais 	<ul style="list-style-type: none"> - mes => me-mes - mét - mais x2 - mais => mes x5 -met - mait - mai x3- m'es-mét - la => las - le - là - là => la x17 - l'a x2 - se => s'est- le- ce - ce => çe x2, le, se x10 - s'es - son => sont x3 çons - sont => ces - con - son x7 -sons x2 - çons - est => ai x2, et - et => er, est x4 - été - vont => von x4 - vons x5 - achètent => achète - achète x10 - achète x2- acheter - achete x2 - achete x3 - achet x4- achte- achetes- achait - dore x4 - dort x13 - dor x4 - dorm- dord - - terminait => terminai x2 - tèrminèr - terminais x4 - tèrminait - termiais - terminest - terminet x2 - termimile- termine- tèrminais - termines - tèrminet - termin - terminaie - temimait - tairminet - terminès - devait => devai x2 - derrait - devais x2- 	<ul style="list-style-type: none"> - mes => mais x3 - mait - - mais => mes x7 - met - - la => là x2 - là => la x11 - las x2 - l'à - l'a - - se => ce x5 - çe x3 - ceux - - ce => se x13 - le - çe - seux - - son => sont x7 - sons - sont => son x5 - çon - s'ont - ont - con - cont - sons - - est => et x3 - - et => est x2 - vont => von x3 - vons x5 - - achètent => acheter - achaitent - achèt x3 - achet x5 - acheté x2 - achetes - achète x4 - achètent x2 - achète x2 - achete x2 - achête - - dors => dor x2 - dore x9 - dores - dort x9 - - terminait => terminer x5 - terminai x5 - terminnest - terminet - terminais - terminé - est terminé - termines - terminen - tairmiet - termine - terminé - tèmine - tèrminer - - devait => devais x5 - devet - devez x2 -

<ul style="list-style-type: none"> - choisai x2 - choisier x3 - choisierais - choisisse - choisisses - est parti => est - est partie x2 - est partis x2 - parti x6 - partit - est partit x4 - as préparés x3 - as préparer x4 - a préparer x2- préparer x2 - préparé x2 -as preparer x4 - a préparé - à préparais - as - préparés - as prépare - - ai dis x12 - ai di - édi - et dit - ai dits - ai - ais di - dis - prendrez => prandrez x2 - prendreré - prenez x3 - prandré - prenderer - prandrez - prendré - prendrer - prenner - - ouvriront => souvira - ouvrirons x4 - aruot - ouvront - ouvrireront - ouvriro - - mangerons => magerons - mangrons - - éternelles => éternel x5 - éternelle x3 - étèrnelè x2 - éternelle x2 - éternelles - étèrnels - etèrnels - étèrne - étèrnel x2 - étèrnelè - éternels x2 - éternell - éternèlle - etèrnelles - étairmail - étènerle - étèrnail - étèrnel - étèrneles - etèrnel - étèrnel - coloré x10 - colorée - colorer x9 - coloréint - colorè - colorées - - vielle x16 - ville x2 - vien - vieuille - vieue - veille - vieilles - vièlle - vierve - vieulle - vièil - vièle 	<ul style="list-style-type: none"> evaiv - deves - devé x2 - devré - choissais => choiset - choissait x2 - choissait x4 - choissais x5 - choisest - choisisai x2 - choisissent - choisés- choissèt- chaicer - choisis - joisiet - choisis - choisies - choissai x2 - est parti => est partis x3 - est partit x3 - parti x4 - est - partie - partit x3- est partite - ler parti - est partie - et partit - est patit - préparé => a préparé x3 - a préparer x5 - à préparè - à préprée - préparer x4 - as prepare - as préparer x3 - préparés - prepar - prépare x2- préparé - ai dit => dis x2 - ai dis x5 - ai di x3- ai x3 - ai dite - mangerons => mangeront x3- mangeron - manjerons- manceron- mangrons - manjeron - mangeons - prendrez => prenez - pendré - prendrer x3 - prandrez x2 - prandrai -prandrer x3 - prendrers- prendre x2- prandré x2- prendrez x2 - prendrai - ouvriront => ouvriro x2 - ouvrirons x9 - ouvriro -ouvrierons- ovriro- oivriro - ouvriroent - ouvrons - ouvriront - ouvrons 	<ul style="list-style-type: none"> devai x3 - dever x2 - d'evais - - choissais => choisis - choissai - choissait x5 - choissais x3 - choissait- choissait - choisicait - choisises x3 - chosises - coissais - choisisée - choisissez x2 - choisais x2 - choisisés - choisisé - choisisises - choisise - choisier - choisicé - - est parti => est partie x5 - est partis x2 - est - partie x2 - parti x4 - est partit - et partie - et partis - est parties - - as préparé => a préparer x3 - a preparer - a préparé - as fais - préparé - préparer - as - as préparer x3 - préparé - as preparer x2 - a préparée -as prépares x2 - préparés - prépares - as prepares - as prepare - préparé - à préparer - ta prepare - - ai dit => ai dis x7 - ai di x2 - ai- - mangerons => mangeron - manguerons - mangera - mageron - mangeront x2 - mangeorons - - prendrez => prandrez x3 - prendrai x2 - prandré x2 - prendrez - prandres - prendrait x2 - prendrait - prandrer - prendrais - prendre - - ouvriront => ouvrirons x6 - houvriro - ouvront - ouvriro x2 - ovriro - onvriro - oviro -
---	---	---

<ul style="list-style-type: none"> - frisés => frisé x14 - frizé - friser x7 - frisées - frisser x2 - frisée - frissé - - curieux => curueu x2 - curieu x9 - curieul - curieus - courieux - curieus x2 - curieux - curieu - difficiles => difficile X3 - diffisile x2 - difficile x7 - diffisiles - difficile - difficile - difisiles - difisil - dificiles x3 - difficiele - dificil x2 - difisille - difisile - difficil x2 - difficile x2 - difficilles - - rayées => rayé x4 - reillé x2- raillé - reiller x2 - reillés - rayés x3 - rayer x4 - reyaïs - reyer x2 - réyé - réyer - rayée - raillée - raiyé x2 - reille - reuier - rainllé - rèyer - réié - neufs => neuf x17 - neuff - neufe - neuve x3 - nefs - neufes x2 - neuv x2 - souvent => souvan x3 - sovent - souvant x5 - souvens x2 - seuvent - surtout => surtout - surtou x5 - sourtou - sourtous - soutout - rapidement => rapideman x2 - rapidemen x2 - rapidement x3- rapident - plutôt => pluteau x2 - plus tôt x3 - plutau x3 - plusteau - plutout - plutot - plutô - - hier => ièr - ière - beaucoup => beuquoup - beaucoup 	<ul style="list-style-type: none"> - éternelles => éterneles - étainnèle- éternelle x7 - éternele x3 - éternèle - aïternelle - éternail- éternel x2 - etermelle- etermelle- éternele- étarnnelle- éternel x2 - éternéle - éternelle - éternelle - colorés => colorer x12 - colorée x2 - colorait - colorees - coloré x5- colorér-colorrer - colorè - vieille => vielle x15 - viele - viell - vie - vieie- viège - viei - vèlie - vies - frisés => frisées - friser x12 - frisé x7 - frisée x3 - frise- vrisé - frisè x2 - frisez - curieux => curieulle - cureux - curieut - kurier - queriui- quirieu-curieus- curiceux- curieux x2 - curiellieu - curuur - curieu x2 - curue - curilleux - difficiles => dificiles x2 - difficile x8 - difisille x3 - difficile - difficile- difisil x6 - difisile x2- difissil - divisée - difissille - rayées => raiés - réié x2 - reillé x2 - reillè - raÿer x2 - rayer - réiller - rayés - railler - rayé x2 - raiger - rèer x2 -reiller x3 - reier- raiier- reiller - rèye - céier - réil - rayeir - raillés - raillé - neufs => neufe x3 - neuf x10 - neuve - neve x2 - nefs - nef - neffe-noef- noeuf- nefe - feuf - neufet 	<ul style="list-style-type: none"> - éternelles => éternel x4- éternel - éternelles - éternel - éternéles - étainnaïles - éternél - éternels - éternèlle - éternels - éternel - éternell - eternele x2 - éternele - etermelle x2 - eternelles - éternell - eternal - éternelle x2 - étainnele - èternel - - colorés => coloré x5 - colorer x9 - colore - colorée x3 - colores x3 - colorér - colorè - colorér - - vieille => vielle x11 - veill - vieill x3 - vieill- veille x4 - ville - - frisés => friser x7 - frizé x3 - friszer - frizés - frises - frissés - frisér - frisè x4 - frisée x3 - frizée - frize - fricer - frizzés - frisais - vrisée - - curieux => curiuelle - furilleu - curieu x3 - curieu - curielé - curieue - cerieu - curieuille - curille - curileu - qurye - qureu - curilleux - - difficiles => difficile x5 - difficil x3 - diffisil x2 - difisil - dificiles x2 - difficile x3 - difficilement - difficil x3 - difisiles - difficilles - difissil - difficill - - rayées => reiller x6 - réillé - réller - rayés - railler x3 - raier - raillés - raiyés - réier - réyé - rayée - raille - reillé x2 - rayé - raillé - reillait - rillé - reile -
--	--	--

<p>x5 - beaucoup - beauco - beauquou - peu => Peau x2 - peus -peux x9 - peut x4 - unpurs - unpeu - en peu - ici => issi x3 - içi - - assez => assé x10 - asé x3 - asser x10 - assée - assés x2 - asses - sai - facilement => fassilement x5 - fasilement x2- facilment - facinement - fasileman - facilemant - facillement x3 - facilmenet -</p>	<p>- souvent => souven x2- souvant x3 - souvan x5- souvent- souvans x2 - ssouvent - souvens - surtout => surtou x3 - surdou-sourtou - sourtout x2 - sutout - rapidement => rapidment x2 - rapideman x2 - rapidemant x2- rapudement - rapidemend - plutôt => plustôt - pluptaut - plutôt - plutot x2 - plutau - pluteaux x2- plutaut x2 - pluteau x3 - pluto x3 - plus tôt - plutôt - hier => iere x2 - hière - ier- Illér- I eres - iyère - iér - hiere - beaucoup => beaucoup - beaucoup x6 - beaucoup x2- paucou - boucou - bocou x2- baucoue - docoupe - baucous - peu => peut x6 - peux x7 - unpeau- peis- unpeu - unpeux - puu - plus - peus - ici => içi - isi x5 - issis- isis - assez => assé x5 - asé x2 - asser x11 - assait - asér x2 - assè - asai - aser x2 - acer - facilement => facilment x2 - fasilement x2 - facileman - fasillement x2 -faseilement- fassilement x2- fasilm - fassilment - fasileman - fasilemen - facilemet - façilement x2 - fassillement</p>	<p>- neufs => neuv - neuf x15 - neufe x3 - neure - neuve x2 - neufes - nefe - - souvent => souvant x5 - souven x4 - souvente - souvens - souvans - - surtout => sourtout x2 - surtou x8 - surtous x2 - sur tou - sotout- sourtoue - sourtou x2 - sourtous x2 - - rapidement => rapidment x2 - rapidmen - rapidemet - rapidemend - rappidement - rapidemant - rapideman - rapidemen - rapident - - plutôt => plutau x2 - plus tôt x3 - pluteau x2 - plutos x2 - pluto x3 - plutot x3 - plutaux - pluteaux - plutaut - pltôt - - Hier => ier - Iller - hiere x2 - eyer - hièr - - Beaucoup => beaucoup x7 - bause - bocou - baucoop - beaucoup - beacoup x2 - baucou - bauqout - beaucoupe - - peu => peux x13 - unpeu x2 - peut x2 - eupeu - inpe - - ici => isie - isi x2 - assez => asser x6 - assée - assée - aser x4 - assé - acer - acé x2 - asse- acces - accér - assait x2 - accez - asait - - facilement => facilment x6 - fasilement x3 - faissilement - facilmant x2 - faccilement - fort -</p>
---	---	---

		facilemen - facillment - fassilent -
--	--	---

Dictée de non-mots – phonologie

Contrôle	Néerlandais	Anglais
<ul style="list-style-type: none"> – kifapu => quifaput - kifupas - cifapu - quifapuf – paklu => paclus x2 - paclurere - paqulu - plaklus - paqulue - paqlue – flipuka => phlipupa - fliqupa - fliplupla - flicupa - – fapus => fapuse x6 – plusk => plusqu x3 - plusc x2 - plusq x2 - plusske x2 – skafu => shafu - scaflu - scafus x2 - sqafu - sskafu – klis => clise x6 - qulis - qlise - quliss - klliqu - klise - qulisse - cliss - qluise - qlis - kliss - kllise - – kupalfi => qupalfi x4 - qupalfille - cubalfi - qupalefil - cupalfli - cullpaffie - kupalfis - qupafi - kulefi - qulpafi - qupalfi - cupalefi - cupulfi - cufalapui - – spakifu => spkifu - spacifus x2 - spaqifu - 	<ul style="list-style-type: none"> – kifapu => cifapu x13 - cifapus - kifapou - kifpu - kifaput – fapus => fapu - facuspa - fapuse x2 - fapuss – paklu => paclus - cafup - plaplue - plaplu - paplu - papu - paplus – flipuka => flipucas - flipluca x2 - flipulka - lipuca - flipuc - phipluca - fipluca - fipuca - flika – plusk => plusc x2 - plusce x5 - pluxe - plucue - pluxque – skafu => scapu x2 - ckafu - scafut - safu - cafu - scafa – klis => kliss x3 - klise x2 - cliss x2 - cise - clise x3 - klliss – kupalfi => qupaffi - cupalifi - kuplfi - cuplfi - cupalki - cupalfille - cupalfu - cupalfil - qupafi - culpufi - qufalfi - kuplafi - qupafise - kupafi - kupalfis 	<ul style="list-style-type: none"> – kifapu => ckifapu - quifaput - – cifapu x2 - cifapue - qifapu – fapus => fapuse x3 - fips - fapuss x2 - fapu - – paklu => paclus x2 - paqlu x2 - paqulu - paku - – flipuka => flicuca - flipuk x3 - flipukant - phlipucas - flipukas - – plusk => plusce x2 - pluce - plusq x3 - plusqu - plusske - – skafu => skafut x2 - skaplu – klis => cliss x2 - clise x3 - klise x4 - klic - kliss - – kupalfi => qupalfi x2 - culpafi cupalfit - quparfi - kupalfis - – spakifu => spacifu x6 - spackifu - spacifut - spacifue - sapkifu - spakifus - – plal => clale x3 - klal -

<ul style="list-style-type: none"> spacifu x5 - sspaquifu - ssspacyfu- spaquifus - spquifu - spaquufu - sfpaquifu - sspakifu - spacifue – plal => klale - pllalle - plall - pale – kapufik => capufiques quapufi - capufit - capupfique – fips => fipse x6- fipce - fipsse x2 - fipss - filpse - fuispse – – piklafu => piclafus x2 - plicafu - piqulafu x2- plicafllu - piqulafue - pliquafu - pliclafu – – klifak => qulifac x3 - quiffllake - klifq - qlifaqu - clifaqui - clifque – – flis => flise x6 - plisse - flisse - phlise - fliss - – fsic - – kupifla => qupifla x5 - cuplifa x2 - cupiflas - qupifla x2 - qupiflat - qupllifaa - quupiphla - qupliflas - cuplifla x2 - cuplifa – flaplu => flapu x4 - flaplu x3 - flapluu - flapluf - plaplu - flapue – skapufi => skapufis - kapufi - squapufie - skapufli - scaphie - sskapufi - sapufi – 	<ul style="list-style-type: none"> – spakifu => spaquifues - spacifu x8 - spakuifu - spaquifut - spacufu x2- spacifue - spakifue - spaquipku - sspacifu - pakifu – plal => clal - klale - kla – kapufik => kapoufik - kapufice - quapufi - kapfi - capufikke - kapufis – fips => fipse x8 - spipes - fipsse – piklafu => cliclafu x3 - kiklafu x3 - ciclafu x4 - piclafus - cliclafu - quiclafu x2 - cilafu - plicafu - ficlafu - ciklafus - cliclafut – klifak => cliface - clivaque -chifaque - kliface - cfifak - clifacue - clifai - qliface – flis => fliss x2 - flises - flic - ficle - fitse - flise x2 – kupifla => cuplifa x3 - cupifa x4 - culifla - qupifla - cupicla - cuplifla - quplifa - cupla - cupidon - kuplifa x2 - cupiphla - cupiflat – flaplu => flaplut - faplu - flaplu - flapu - plaplu - phlapu - flaplu 	<ul style="list-style-type: none"> – kapufik => hapufique - capufice - kakufip - capuflic - kapufi - – fips => fipse x4 - phipce - fipese - fipss - fipc - – piklafu => picklafu - plicafut x2 - pipaf - piqlafu - piclafus - – klifak => clifack x2 - quiflaque - clifacke - qulifak - – flis => fliss x3 - phlisse - flise x6 - flic x2 - plis - – kupifla => cupifa - qupifla x4 - cupiflat - cupifap - cupfla x2 - cupifat - qplifa - kupiflas - – flaplu => flapu x4 - phlaplu - flaplu x4 - flapla – skapufi => scapufy - scaplufla - csapufi - scacupie - scacufi - scapifin - scapufli - – flukif => flucif x8 - fluckif x2 - flukiff x2 - – pliks => clix - plics x5 - clics - plikse - plikss - – kufalpi => cufapli - cufalpy - qufalpi x2 - cufalpis - kufapi - cufalpli - qufalpie x2 - – fikuspa => ficuspas x3 - ficusp - ficolsca -
---	---	---

<ul style="list-style-type: none"> - flukif => fluqife - fluqif x2 - flucif x3 - flukkiff - - pliks => plikse - plicx - pliqse - clixe - kliks - klikse - plisque x2 - qulicse - plicse x2 - pplliquuss - pliquse x2 - plisc - klix - plisce - pliquisse - pliksse - kufalpi => quufalpi x2 - cufapis - qufalpis - qufapi - qufalpi - kufalpie - qulfapi - kulfalpli - cufalpis - kufalepi - culfapie - cuflapi - fikuspa => fiquuspa x2 - flicuspas x3 - ficusspa- fficusspaa - fiquspa x3 - fiqussepa - fikussepa - kafip => kapips - qafipe - kqucafique - qafip - qualfipe - kifipe - cafpe - capipe - - pifakup => pifaqupe x3- quifape - piffaaququp - pifakupe - pifaqu - pifacuf - - fupli => flupi x3 - fluplis x2 flupii - fuplis - - skla => sclas - slap x2 - squla - scl - skqulla - sqa - sclo - slquape - slape - - klipafu => clipafus - qlipafu x2 - klifapus - klifpu - clipaplue - clipfu 	<ul style="list-style-type: none"> - skapufi => scaplufi - scapufit - scaplufi - capuli - scapiffie - scapu - scapfi - cuapuf - capulfic - sapufi - scapufis - sskapufi - flukif => flucif x13 - fluki - flucife x2 - fluci - fluqui - flucis - spluif - fliquif - fluqif - fluquief - phlucif - - pliks => plics x2 - pliqse - lix - flix - cliqse - flicse - pisk - plic - flics - kufalpi => cufalpit x2- kufapi - qufalpi x3 - ceifalcie - cupalfi - cufalqui - pufajući - plufalci - clufalpi - kuflpi - cufaliti - kuflapi - - fikuspa => ficustra - fiquspa - ficluspa - flica - fuquspa - phiquspa - ficusspa - kafip => cafiquent - cafite x2- hafip - cafit - quafit - cafiple - cafli - kafite - fafit - kafit - pifakup => pifakub - pufacupe - pifaku - pifacp - pifaqu pifacu x2 - pifucup - qifakun - picap - pifalcup - pifaqupe - pifakut - fupli => fuplit - fuplis - flupli - ffuplis - fupl - flip - flupi 	<ul style="list-style-type: none"> ficcupa - ficusepa - fiquspa x2 - fikusspa - fikuspas - fikucpa - - kafip => cafic - - pifacup => pifacu - kifaklup - pifaqup - pifapup - kifakup - - fupli => fupi x2 - flupis - fuci - fuki - fupie - fuplis - - skla => sclas - cla - slap - slas - ckla - sklas - - klipafu => clipasfu - clipafus - plpafue - klifapu - klipafu - - klil => plile - clille - - pufaki => cufacki - kufaki - qufaci - pufaci x2 - cufaki - pufacu - cufaci - - filpa => filpas x4 - - plaklu => plaku - claclu x4 - paclus x2 - klaku x2 - plaqlus - plapqus - placu - plaqulu - - pafuski => pafusqi - pasfuski - pafuscit - pafusi - pafusci x2 - pafcucqui - pafuski x2 - - skap => skups - - klups => kups - clupse x2 - qlups - klupss - klupse
--	---	--

<ul style="list-style-type: none"> – – klil => clils - clille - clile - qlil - qlile – – pufaki => cufapis - pufaci x4 - plusplaqui - plufaci - plufaqi - puflaphie - – – filpa => fillpa - filpas x2 - fillppa - flilpa – – plaklu => placlus - plaquu - claclu x5 - paclu - plaquulu - placelu - plafu- plaqlu - klaklu - plaqlus - laqlu – – pafuski => pafusqi - ppaafussaki - pafusci x4 - pasfuski - pafuski – – skap => scaps - scaap x2 - skapin - squapene - skpa - skapen - sskp – – klups => clupce - qlups - clupsse - klupse x2 - clux - clupse x2 - cluspe - klupsse – – pilfu => pilfus - pilfus - piiilfu - pilefu – – spli => split - splis x3 - sli - spllii - sspli – – pifukas => piphucals - pifuca - pifuqas - pifuquase - pifucase x5 - pifukass – – kuflapi => publapi - kuflapis - clufapi x2 - quflapi x3- caflapis - 	<ul style="list-style-type: none"> – skla => qla - squlup - spla -slal - sula - sula - fla - kla – – klipafu => clipafut - klil - cipafu - clifapu - qlifaqu - plicafu - cliflapu - ciplafu - kifac - fifatu - klipafus - qulipafu – – klil => clisl - cile - qlile x2 – – pufaki => pufaci x8 - pufki - plufaki - plufaci x4 - cufaqi - pufqui - pufake - fufaci - pufacit – – filpa => filpas x2 - flipat - fipa - filmpa - filepas – – plaklu => plaquulu - maclus - maclu x4 - placu x2 - plaqu - claclu - blqlu - laclu – – pafuski => pafusci x9 - pafusqui - pafske - pafusi x2 - pafki - plausci - pafusqu - fafuski - papluski - pafuscit – – skap => ssafe - sape - çkap – – klups => clupse x2 - plups x3 - clup x2 - plupse - clu - qulupls - plusq - klupst - plupss – – pilfu => pulufu - pilfeut - clipsi - pilflu - pilifou - pifu x2 - pipu- pilfque - pilfu - 	<ul style="list-style-type: none"> – pilfu => pilfus x2 - pulfie - pillfu - pilfut – – spli => split - sly - spi - splis – – pifukas => pifucase x4 - pifuscas - pufukasse - pifukase - pifukass x2 - – – kuflapi => cuflapy - kuflapy - cuflapis - quflapi - cufaplie - quflapi x2 - – – spaf => – – kuspa => quspas - cuspas - quspa x2 - kusspa -
--	--	---

<p>kuplapi - kuflapli - kulfapli - clufapie</p> <p>—</p> <p>— spaf => spafs - spaaph - ssplaffe - splafe - splaf x2 - sspaf - saf</p> <p>—</p> <p>— kuspa => quspa x5 - cuspas - cucepa - kuspas - fuspo - kasper - kusspa - pluspa</p>	<p>pilfus - philfu - filfu - pilfus - pilfut</p> <p>— spli => split x3 - splif - spi - pli - sisque - sspli - splis</p> <p>— pifukas => pifuclase - plifucas x2 - pifucase x6 - pifukase - tiplucas - pif - cifucqaf - pifkas - piflukass - piflukas</p> <p>— kuflapi => cluflapi x2 - puflapi - cuslapli - plufaci x2 - quflapi - clufapi - cuflap - pluflapi - clulapi - cuflacè - plufuci - plufaqi - plufaki - kulplapi - cufapli - flufafi</p> <p>— spaf => çpaf</p> <p>— kuspa => huspace - quspa x2 - cuspas - cisper - scifa - skupa - kufpa - ssculpa - sulfa</p>	
---	---	--

Annexe 10 : Résultats de l'analyse de variance (ANOVA) pour les erreurs phonologiques.

ANOVA – Erreurs_non_mots

Cases	Sum of Squares	df	Mean Square	F	p	ω^2
Langue(s) à l'école	477.468	2	238.734	5.504	0.006	0.091
Residuals	3773.688	87	43.376			

Note. Type III Sum of Squares

Descriptives

Descriptives – Erreurs_non_mots

Langue(s) à l'école	N	Mean	SD	SE	Coefficient of variation
Français	33	11.455	6.915	1.204	0.604
Français/Néerlandais	29	15.621	7.370	1.369	0.472
Français/anglais	28	10.107	5.174	0.978	0.512

Post Hoc Tests

Standard (HSD)

Post Hoc Comparisons – Langue(s) à l'école

		Mean Difference	SE	df	t	Ptukey
Français	(Français/Néerlandais)	-4.166	1.676	87	-2.485	0.039
	(Français/anglais)	1.347	1.692	87	0.796	0.706
(Français/Néerlandais)	(Français/anglais)	5.514	1.745	87	3.160	0.006

Note. P-value adjusted for comparing a family of 3 estimates.

Annexe 11 : Résultats de l'analyse de variance (ANOVA) pour les erreurs lexicales.

ANOVA – Erreurs_mots

Cases	Sum of Squares	df	Mean Square	F	p	ω^2
Langue(s) à l'école	219.086	2	109.543	2.200	0.117	0.026
Residuals	4331.414	87	49.786			

Note. Type III Sum of Squares

Descriptives

Descriptives – Erreurs_mots

Langue(s) à l'école	N	Mean	SD	SE	Coefficient of variation
Français	33	22.485	6.438	1.121	0.286
Français/Néerlandais	29	25.310	7.915	1.470	0.313
Français/anglais	28	26.036	6.807	1.286	0.261

Post Hoc Tests

Standard (HSD)

Post Hoc Comparisons – Langue(s) à l'école

		Mean Difference	SE	df	t	Ptukey
Français	(Français/Néerlandais)	−2.825	1.796	87	−1.573	0.263
	(Français/anglais)	−3.551	1.813	87	−1.959	0.129
(Français/Néerlandais)	(Français/anglais)	−0.725	1.869	87	−0.388	0.920

Note. P-value adjusted for comparing a family of 3 estimates.

Annexe 12 : *Effets principaux et interactions entre fréquence, régularité et groupe sur les performances orthographiques*

ANOVA – Score

Cases	Sum of Squares	df	Mean Square	F	p	ω^2
Groupe	2.511	2	1.256	5.361	0.005	0.002
Régularité	4.966	1	4.966	21.204	< .001	0.006
Fréquence	6.511	1	6.511	27.797	< .001	0.007
Groupe * Régularité	0.499	2	0.249	1.064	0.345	3.519×10^{-5}
Groupe * Fréquence	0.424	2	0.212	0.905	0.405	0.000
Régularité * Fréquence	0.126	1	0.126	0.539	0.463	0.000
Groupe * Régularité * Fréquence	0.119	2	0.060	0.254	0.776	0.000
Residuals	840.130	3587	0.234			

Note. Type III Sum of Squares

Descriptives

Descriptives – Score

Groupe	Régularité	Fréquence	N	Mean	SD	SE	Coefficient of variation
Contrôle	Irrégulier	Fréquent	408	0.426	0.495	0.025	1.161
		Peu fréquent	135	0.267	0.444	0.038	1.664
	Régulier	Fréquent	408	0.515	0.500	0.025	0.972
Immersion EN	Irrégulier	Peu fréquent	408	0.417	0.494	0.024	1.185
		Fréquent	324	0.346	0.476	0.026	1.378
	Régulier	Peu fréquent	108	0.259	0.440	0.042	1.698
		Fréquent	324	0.410	0.493	0.027	1.200
	Régulier	Peu fréquent	324	0.336	0.473	0.026	1.407
		Fréquent	348	0.365	0.482	0.026	1.321
Immersion NL	Irrégulier	Peu fréquent	116	0.284	0.453	0.042	1.593
		Fréquent	348	0.422	0.495	0.027	1.171
	Régulier	Peu fréquent	348	0.348	0.477	0.026	1.372

Annexe 13 : *Résultats de l'analyse de variance (ANOVA) pour les erreurs grammaticales.*

ANOVA – Erreurs_grammaire

Cases	Sum of Squares	df	Mean Square	F	p	ω^2
Langue(s) à l'école	273.363	2	136.682	3.270	0.043	0.048
Residuals	3636.426	87	41.798			

Note. Type III Sum of Squares

Descriptives

Descriptives – Erreurs_grammaire

Langue(s) à l'école	N	Mean	SD	SE	Coefficient of variation
Français	33	18.939	4.802	0.836	0.254
Français/Néerlandais	29	22.897	7.518	1.396	0.328
Français/anglais	28	22.071	6.981	1.319	0.316

Post Hoc Tests

Standard (HSD)

Post Hoc Comparisons – Langue(s) à l'école

		Mean Difference	SE	df	t	P _{Tukey}
Français	(Français/Néerlandais)	−3.957	1.646	87	−2.405	0.048
	(Français/anglais)	−3.132	1.661	87	−1.885	0.149
(Français/Néerlandais)	(Français/anglais)	0.825	1.713	87	0.482	0.880

Note. P-value adjusted for comparing a family of 3 estimates.